NHAÁT THIEÁT KINH AÂM NGHÓA

*Phieân dòch kinh Sa-moân Tueä Laâm soaïn.*

# QUYEÅN 46

- AÂm Ñaïi Trí Ñoä Luaän moät traêm quyeån - Quyeån thöù chín khoâng coù aâm.

# ÑAÏI TRÍ ÑOÄ LUAÄN QUYEÅN 1

Du thaønh. Ngöôïc laïi aâm du caâu Quaûng Nhaõ cho raèng: Chöõ du laø vöôït qua, leo qua, nhaûy qua vaäy.

Maïi nai. Ngöôïc laïi aâm maïc haäu. Tam Thöông giaûi thích raèng: Maïi nghóa laø trao ñoåi; nghóa laø giao dòch, mua (T610) baùn caùc vaät goïi laø maïi vaäy.

Huyeãn thuaät. Ngöôïc laïi aâm haäu bieän. Theo vaên noùi chöõ huyeãn coù nghóa laø caùi töôùng khoâng thaät doái traù, meâ hoaëc; Theo chöõ huyeãn coù nghóa laø töôùng löøa doái laøm hoa maét laáy laøm loaïn maét ngöôøi, chöõ thuaät nghóa laø phaùp thuaät vaäy.

Ñöôøng lao. Giaûi thích vaên chöõ coå; hai chöõ töôïng hình dòch cuõng ñoàng. Ngöôïc laïi aâm ñoà ñöông. Theo ngöôøi laøm vieäc trong nhaø goïi laø lao löïc quaù söùc vaäy.

Anh cai. Ngöôïc laïi aâm ö doanh chöõ anh cuõng gioáng nhö chöõ y ngheâ nghóa laø ñöùa treû sô sinh. Thöông Hieät bieân soaïn giaûi thích raèng: Ñöùa beù gaùi môùi sanh ra goïi laø anh. Ñöùa beù trai môùi sanh ra goïi laø nhi. Giaûi thích teân goïi: Tröôùc ngöïc cuõng goïi laø anh ñaàu, nghóa laø muùm vuù. Chöõ anh ôû tröôùc nghóa laø muùm vuù tröôùc ñeå laáy söõa nuoâi con vaäy. Cho neân goïi laø anh nhi. Chöõ cai laø vaên coå cuøng vôùi chöõ haøi ñoàng nghóa. Ngöôïc laïi aâm hoà lai. Theo vaên noùi chöõ cai nghóa laø ñöùa beù trai ñang cöôøi; cuõng laø ñöùa beù coøn non nôùt. Trong saùch Leã Kyù cho raèng: Ñöùa beù sanh ra ñôøi ba thaùng, ngöôøi cha caàm tay cuûa ñöùa beù non nôùt maø ñaët teân laø vaäy. Trong vaên luaän ngöõ cho raèng: Cuõng coù töø boä Nöõ vieát thaønh chöõ haøi ñaây laø chöõ

coå. Ngöôïc laïi aâm Laâm coå taøi. Chöõ haøi coù nghóa laø lôùn soá. Chöõ haøi naøy chaúng phaûi nghóa ñaây duøng vaäy. Chöõ y aâm y ngöôïc laïi aâm oâ heà. Chöõ ngheâ ngöôïc laïi aâm nguõ heà.

Nhö boä. Ngöôïc laïi aâm boà loä. Chöõ boä nghóa ngaäm buù. Cuøng vôùi Höùa Thuùc Troïng goïi laø nhai trong mieäng maø aên. Trong luaän vaên ngöõ laïi vieát boä cuøng vôùi chöõ boä naøy cuõng ñoàng. Ngöôïc laïi aâm boå hoà. Tam Thöông giaûi thích cho raèng: laø aên chieàu; nghóa laø aên giôø thaân. Chöõ boä naøy chaúng phaûi nghóa ñaây duøng vaäy.

Lam tyø. Ngöôïc laïi aâm löïc haøm. Hoaëc goïi laø löu di ni, Trung Hoa dòch teân laø giaûi thoaùt xöù, cuõng teân laø dieät cuõng teân laø ñoaïn.

Hy hyù. Laïi vieát laø hy cuõng ñoàng. Ngöôïc laïi aâm hö chi. Theo vaên noùi chöõ hy coù nghóa laø vui. Thöông Hieät bieân soaïn giaûi thích raèng: Hy hyù coù nghóa laø cöôøi ñuøa vui veû. Saùch Nhó Nhaõ cho raèng: Chöõ kyù nghóa laø haøi höôùc, laøm troø, pha troø cho vui. Quaùch Phaùc goïi laø laøm haøi höôùc, cöôøi ñuøa cuõng goïi laø pha troø cho vui vaäy.

Phuïc ngöï. Ngöôïc laïi aâm phoø chuùc. Trong vaên noùi cho raèng: Phuïc nghóa laø aên uoáng. Nhó Nhaõ cho raèng: Phuïc cuõng coù nghóa laø laøm cho ñoàng ñeàu nhau. Quaùch Phaùc cho raèng: Phuïc ngöï coù nghóa laø khieán cho ngay ngaén, chænh teà. Chöõ ngöï naøy laø chöõ coå. Cuõng vieát chöõ ngöï naøy nghóa ñoàng nhau. Ngöôïc laïi aâm ngö cöù. Quaûng Nhaõ cho raèng: Chöõ ngöï ñi vaøo, tieán ñeán; cuõng laø ngöôøi haàu, ngöôøi ñaùnh xe cho vua ñi. Thaùi Ung chuù giaûi trong ñoaïn vaên ngaén raèng: Phuïc ngöï cuõng coù nghóa laø y phuïc maëc theâm vaøo ngöôøi, cuõng laø aên uoáng theâm vaøo mieäng; cung phi, theâ thieáp tieáp vaøo phoøng nguû cuûa vua ñeàu goïi laø ngöï. Ngöï cuõng laø choã thaân aùi cuõng goïi laø nieân. Giaûi thích teân goïi laø ngöï, cuõng coù nghóa laø toân kính. Trong trieàu ñình vua, caùc vò töôùng toân kính caùc vò Tieân vöông, lôøi noùi caùc vò vua cuõng goïi laø ngöï. Cuõng goïi laø chöùc quan thaáp trong trieàu, cuõng goïi laø daây cöông ñieàu khieån con ngöïa. Con traâu nghóa laø nhö vaäy.

Ñöôøng ñoät. Theå chöõ cuõng vieát ñöôøng ñoät naøy hai chöõ töôïng hình cuõng ñoàng nghóa. Ngöôïc laïi aâm ñoà laõng, aâm döôùi laø ñoà coát. Quaûng Nhaõ cho raèng: ñöôøng ñoät laø xuùc phaïm, maïo phaïm, xung ñoät xoâng vaøo taán coâng. Chöõ trong saùch chöõ ñoät cuõng coù nghóa laø lau chuøi vaäy.

Xuùc thaùp. Ngöôïc laïi laø aâm thieân luïc. aâm döôùi laø ñoà caùi. Nghóa laø laáy caùi chaân ñaø ngöôïc laïi goïi laø xuùc. Trong vaên noùi giaûi thích chöõ thaùp nghóa laø giaãm ñaïp leân. Quaûng Nhaõ cho raèng: Chöõ thaùp cuõng nghóa laø böôùc ñi, ñaïp leân vaäy.

Thích sanh. Ñaây laø vaên noùi. Ngöôïc laïi laø aâm thi xích. Quaûng Nhaõ cho raèng: Laø choã toân kính thôø phuïng; cuõng nghóa laø thaân caän gaàn guõi,

thaân thích, cuõng nghóa laø thaân caän gaàn guõi thaân thích, cuõng coù nghóa laø baét ñaàu vaäy.

Baát chöông. Laïi vieát chöõ chöông naøy cuõng ñoàng nghóa. Ngöôïc laïi laø aâm chöôùc döông. Quaûng Nhaõ cho raèng: Chöông nghóa laø saùng roõ, cuõng coù nghóa laø vaên chöông saùng suûa, roõ raøng maïch laïc; cuõng coù nghóa laø beà ngoaøi, maët ngoaøi.

# ÑAÏI TRÍ ÑOÄ LUAÄN QUYEÅN 2

Baát yû. Ngöôïc laïi aâm ö nghò. Quaûng Nhaõ giaûi thích raèng: Chöõ yû laø nguyeân nhaân, nghóa laø nhaân vaät maø mình coù theå döïa vaøo. Laïi laø aâm cöï nghò. Nghóa laø döïa vaøo ñöùng thaúng; ngay laäp töùc.

Voâ cöûu. Ngöôïc laïi aâm cöï cöûu. Trong Mao Thi Truyeän giaûi thích raèng: Hoaëc laø lo buoàn sôï seät toäi loãi goïi laø cöûu. Chöõ cöûu laø toäi loãi. Quaûng Nhaõ giaûi thích raèng: Cöûu laø toäi aùc. Theo vaên noùi chöõ cöûu laø tai aùch theå chöõ vieát töø boä nhaân ngöôøi ñeán boä caùc. Nghóa laø nhieàu ngöôøi laøm traùi laïi töùc laø thaønh toäi aùc vaäy. Töùc laø hai ngöôøi ñoàng taâm hieäp löïc thì coù lôïi. Maø hai ngöôøi choáng traùi laïi thì seõ trôû thaønh tai hoïa. Vaên coå cho raèng: Laø caùi ñaàm nöôùc, laø laâu daøi, keùo daøi. Chöõ cao laø ñaàm nöôùc, nghóa laø ñaàm nöôùc chöùa laâu daøi.

Nhöõ taïo. Laïi vieát chöõ taïm cuõng ñoàng. Ngöôïc laïi laø aâm töï lao. Trong saùch söû kyù cho raèng: Coù hôn möôøi ñieàu phaûi tuaân theo; nhö laø thaät thaø, moäc maïc goïi laø taøo. Cuõng coù möôøi löïc ngöôøi ñi tröôùc nhö tröôûng boái. Trong kinh thì cho raèng: Taøo laø moät ñieàu toát laønh. Trong Taøo Truyeän cho raèng: Taøo laø moät boïn, nhoùm, moät luõ vaäy.

Sö baûo. Vaên coå laïi vieát ba chöõ baûo töôïng hình cuõng ñoàng nghóa. Ngöôïc laïi laø aâm boå ñaïo. Trong saùch Leã Kyù cho raèng: Xuaát ra ngoaøi thì coù baûo, nhaäp vaøo thì coù sö. Toùm laïi sö baûo nghóa an oån vaäy. Nghóa laø laáy chöõ ñaïo ñöùc, khuoân pheùp maø laøm an oån cho ngöôøi vaäy. Chöõ baûo nghóa laø giöõ gìn. Trong vaên noùi coù nghóa laø baûo döôõng nghóa nuoâi döôõng baûo hoä.

Quyû danh. Ngöôïc laïi laø aâm caâu huûy. Chöõ quyû nghóa laø bieán ñoåi doái traù. Khoå ngaët, böùc baùch ñeàu goïi laø quyû, cuõng coù nghóa laø taïm thôøi, cuõng coù nghóa laø maët trôøi saép ngaõ veà phía Taây.

Ngaãu ñaéc. Ngöôïc laïi aâm ngoâ caåu. Nhó Nhaõ cho raèng: Tình côø gaëp

nhau Quaùch Phaùc cho raèng: Vôï choàng cuøng nhau xaây döïng.

Kích ñieän. Ngöôïc laïi aâm löu theá. Chöõ kích ñieän nghóa ñieän aâm döông giao nhau baén ra caùc tia löûa. Giaûi thích teân goïi laø ñieän chôùp, nghóa laø tia chôùp cuûa ñieän aâm döông gaëp nhau; cuõng noùi laø boãng thaáy roài dieät maát. Trong saùch Thaäp Chaâu Kyù noùi raèng: Hai maét cuûa con maûnh thuù gioáng nhö laø aùnh löûa cuûa tia ñieän saùng. Nay chuùng ta goïi laø ñieän, cuõng laø saám chôùp. AÂm ñaøn boå. Ngöôïc laïi laø aâm ñaïi nieäm. Tam phuï goïi teân laø loaïi ñieän.

Baïo vuõ. Ngöôïc laïi laø aâm boå giaùc Baïch Hoå Thoâng goïi chöõ baïo coù nghóa laø möa ñaù. Laïi noùi laø hôïp vôùi khí aâm chuyeân tinh tích tuï ngöng ñoïng laø hôïp thaønh neân goïi laø möa ñaù. Trònh Huyeàn chuù giaûi trong saùch leã kyù raèng: Döông laø aâm, khôûi ñaàu laø khí ngöng ñoïng laïi maø trôû thaønh möa. Giaûi thích teân goïi laø baøo. Ngöôïc laïi aâm baøo nghóa laø chaïy. Trong vaên töï, chöõ Haùn choã phaân tích trong caùc vaät. Cuõng gioáng nhö con ngöôøi coù hai chaân, xuùc baøo nghóa ñaù ngöôïc laïi vaø chaïy aâm baøo ngöôïc laïi laø aâm phuï hoïc.

Saäu doïa. Ngöôïc laïi laø aâm só cöùu. Trong saùch Quoác giaûi thích chöõ saäu nghóa laø chaïy nhanh, phoùng nhanh kòp cöùu luùc nguy hieåm. Giaû Quyø cho raèng: Saäu nghóa laø nhanh vaäy.

Haøo ñaøo. Ngöôïc laïi aâm ñoà lao. Theo hai chöõ haøo ñaøo coù nghóa laø khoác roáng leân, khoùc theùt leân. Trong kinh dòch giaûi thích raèng: Tröôùc khoác roáng sau thì cöôøi laø vaäy.

Phaåu lieät. Ngöôïc laïi laø aâm kieân haäu. Theo chöõ phaåu nghóa laø moå xeû phaân ra phaù ra; ôû trong phaân caét ra goïi laø phaåu. Thöông Hieät cho raèng: Moå xeû naën ra. AÂm toá ngöôïc laïi laø aâm söûu baù aâm lieät cuõng coù nghóa caét ra phaân ra vaäy.

Tueä tinh. Ngöôïc laïi laø aâm toâ toâ, tuø nhueá hai aâm. Chöõ tinh nghóa laø ngoâi sao; cuõng noùi laø tinh quang nghóa laø aùnh sao gioáng nhö laø caây choåi vaäy.

AÙo y. Ngöôïc laïi laø aâm aát luïc aâm döôùi laø ö kyø. Tyø Thöông cho raèng:

Chöõ aùo y nghóa laø tieáng than thôû, beân trong loøng raát ñau buoàn. Nghóa laø tieáng khoùc nhôù nghó ñeán vieäc ñau khoå trong loøng. Trong vaên luaän laïi vieát uùc uùc hai chöõ töôïng hình naøy laø chaúng phaûi theå vaäy.

Kheâ coác. Ngöôïc laïi laø aâm khoå heà coå moäc. Trong vaên Nhó Nhaõ giaûi thích raèng: Nöôùc chaûy trong khe goïi laø kheâ nghóa khe suoái. Lyù tuaàn goïi laø nöôùc thoaùt ra ôû trong nuùi maø vaøo ôû nôi soâng goïi laø kheâ. Trong vaên noùi goïi laø suoái thoâng ra soâng goïi laø coác nghóa laø doøng nöôùc chaûy töø khe nuùi.

Kieän truøy. Ngöôïc laïi aâm ñaõ moäc. Ñaây laø tieáng Phaïm chöõ kieän truøy

ñaây khoâng ñuùng neân dòch theo chöõ xöa dòch theo boån kinh vieát raát nhieàu. Kieän-trì cuõng laø tieáng Phaïm, noùi chuyeån aâm cuõng laø sai vaäy.

Tuyeån ñaéc. Ngöôïc laïi laø aâm tieân xung tieân quyeân hai aâm. Theo chöõ tuyeån coù nghóa laø choïn löïa.

Töù ñieäp. Ngöôïc laïi aâm laø aâm ñoà hieäp Thöông Hieät bieân soaïn giaûi thích raèng: Chöõ ñieäp coù nghóa laø choàng chaát nhieàu lôùp, truøng laäp nhieàu laàn, cuõng coù nghóa laø tích chöùa. Trong vaên luaän ngöõ laïi vieát ñieäp naøy aâm ñieäp nghóa cuõng ñoàng vôùi chöõ ñieäp treân. Theo vaên noùi coù nghóa laø may y phuïc môùi. ÔÛ phía Nam coù con soâng ñieäp huyeàn ñaây laø caùc loaïi chöõ töôïng hình. Tuøy theo caùch vieát vaäy.

Hoãn troïc. Ngöôïc laïi laø aâm haäu coân haäu coån hai aâm. Chöõ hoãn nghóa laø loän xoän khoâng coù traät töï, nghóa laø hoãn loaïn. Theo vaên noùi coù nghóa laø vaån ñuïc dô baån. Chöõ vieát töø boä thuûy cuõng coù nghóa laø tieáng nöôùc chaûy roùc raùch.

Ngöu haïp. Laïi vieát chöõ haïp naøy. Trong Vaên Tam Thöông laïi vieát töï. Trong Mao Thi Truyeän laïi vieát chöõ töï naøy cuõng ñoàng nghóa. Ngöôïc laïi laø aâm söûu chi. Ngöôïc laïi aâm vaân taäp cuõng laø aâm thöùc chi. Trong vaên Nhó Nhaõ cho raèng: Con traâu duøng hai haøm raêng treân döôùi maø caén vaäy. Quaùch Phaùc cho raèng: Laø aên vaäy, laïi cuõng coù nghóa laø nhai nhieàu laàn roài nuoát vaäy.

Khuyeát nhieân. Ngöôïc laïi laø aâm khaåu quaùch. Quaûng Nhaõ cho raèng: Chöõ khuyeát nghóa laø roäng bao laø meânh moâng nhö baàu trôøi. Tieáng ñòa phöông goïi laø môû ra töø caùi nhoû môû ra caùi lôùn vaäy.

Xao moân laïi vieát chöõ Thöông Hieät bieân soaïn laïi vieát chöõ xao cuõng ñoàng nghóa ngöôïc laïi laø aâm khoå giao. AÂm döôùi laø kích nghóa laø goõ ñaùnh. Theo vaên noùi coù nghóa laø thanh ngang ngaïch cöûa; cuõng coù nghóa laø goõ, ñaùnh ñaàu.

Coân laëc. Ngöôïc laïi laø aâm coå hoàn. Ñaây dòch laø caùi röông chöùa ñoà ñaït duïng cuï.

# ÑAÏI TRÍ ÑOÄ LUAÄN QUYEÅN 3

Xaø thaáu. Laïi vieát chöõ thaáu cuõng ñoàng. Ngöôïc laïi laø aâm sôn giaùc. Vaên thoâng duïng giaûi thích raèng: Ngaäm mieäng hít vaøo goïi laø thaáu. Tam Thöông cho raèng: Thaáu coù nghóa laø huùt, muùt. Giaûi thích teân goïi laøGaáp

gaùp cuõng laø duøng söùc nhanh choùng ñaåy tôùi. Trong kinh vaên vieát chöõ cuõng laø vaên thöôøng hay duøng vaäy.

Beä xæ. Ngöôïc laïi aâm treân laø beä heà. AÂm döôùi laø xöông thò. Tieáng ñòa phöông vuøng Thieåm Taây goïi laø ñi boä thì phaûi döïa vaøo caùi chaân. Chöõ beä coù nghóa laø caùi troáng nhoû; cuõng coù nghóa raát thaïnh doài daøo nhaøn nhaõ, roäng raõi.

Giaø bò. Laïi vieát chöõ hai chöõ töôïng hình cuõng ñoàng. Ngöôïc laïi aâm boå giôùi. Trong kinh A Gian Theá Vöông noùi ôû theá gian naøy phaûi nöông nhôø söï giaûi thoaùt, vì con ngöôøi raát meät moûi, heøn moïn, xaáu xa. Trong vaên thoâng duïng chöõ bì nghóa laø raát meät moûi cuõng goïi laø bò nghóa cuõng ñoàng vaäy.

Xaù nam. Chöõ chaùnh theå vieát laø nam cuõng ñoàng nghóa. Ngöôïc laø aâm nöõ haøm. Dòch laø ngöôøi. Döïa vaøo chöõ Tyø Thöông goïi laø tieáng noùi laåm baåm trong mieäng.

Haéc yeåm. Ngöôïc laïi aâm ö ñieám. Chöõ haéc yeåm coù nghóa laø noát ruoài ñen treân maët. Theo vaên noùi thì laø noát ruoài ñen chính giöõa maët. Theo vaên luaän ngöõ thì vieát chöõ aâm. Ngöôïc laïi laø aâm ö caûm ö traûm. Theo vaên noùi coù nghóa laø ñen thaâm; ñen saäm, chöõ aûm naøy laø chaúng phaûi chöõ nghóa trong vaên vaäy.

Tuaàn hoaøn. Ngöôïc laïi laø aâm tôï quaân. Nghóa laø qua laïi moät voøng. Trong vaên Nhó Nhaõ cho raèng: Tuaân theo lònh tuaàn töï ñi ñeán moät voøng. Quaùch Phaùc goïi laø ñi tuaàn haønh; tuaàn töï ñi theo cuõng vieát chöõ tuaàn cuõng laø moät bieán moät voøng vaäy.

Phieàn töùc. Ngöôïc laïi laø aâm boå bieåu. Trong saùch Thöôïng Thö cho raèng: Caùc loaïi coû moïc xanh toát, um tuøm. Khoång Töû chuù giaûi trong saùch an quoác goïi laø caây coû taêng tröôûng naûy nôû töôi toát; nghóa laø taêng tröôûng theâm nhieàu. Trong saùch Chu Leã cho raèng: Laáy coû töôi toát ñeå nuoâi chim thuù. Trònh Huyeàn cho raèng: Sinh nôû khoâng ngöøng, con ñaøn chaùu ñoáng. Giaûi thích teân goïi laø chöõ töùc cuõng laø beá taéc, laáp bít; cuõng noùi laø caùc vaät taêng tröôûng khoâng ngöøng. Sinh soâi naûy nôû laáp ñaày kín caû. Nay ôû Trung Quoác goïi chöõ phieàn töùc nghóa laø sinh con ñeû chaùu khoâng ngöøng. AÂm phieân ngöôïc laïi laø aâm vong vaïn. Trong saùch Chu Thaønh nan töï giaûi thích raèng: Chöõ phieân töùc laø loaøi chim ñeå chöùng; ñoàng thôøi cuõng goïi laø moät laàn ñeå chöùng raát nhieàu cuõng vieát chöõ naøy.

Kyø loaùt. Laïi vieát chöõ loaùt naøy cuõng ñoàng nghóa. Ngöôïc laïi laø aâm sôû lieät. Theo vaên noùi chöõ loaùt coù nghóa laø lau chuøi. Quaûng Nhaõ cho raèng: Loaùt cuõng laø lau chuøi cho saïch buïi. Trong vaên Nhó Nhaõ cuõng goïi laø lau chuøi saïch seõ. Quaùch Phaùc goïi laø duøng choåi queùt chaø cho neân saïch seõ

thanh khieát vaäy.

Khaùnh kieät. Vaên coå cuõng vieát chöõ kyø uûy ñoàng nghóa. Ngöôïc laïi laø aâm khaû ñònh. Theo vaên noùi coù nghóa laø ñoà duøng ôû trong ñaõ troáng roãng, Nhó Nhaõ cho raèng: Khaùnh taän ? nghóa laø heát saïch. Toân Ñaïm goïi laø khaùnh kieät cuõng laø heát saïch.

# ÑAÏI TRÍ ÑOÄ LUAÄN QUYEÅN 4

Boâ thôøi. Ngöôïc laïi laø aâm boå hoà. Trong saùch Hoaøi Nam Töû cho raèng: Moät ngaøy lo aâu buoàn baõ ñaõ ñi qua, ñoù laø luùc quaù tröa, nghóa laø phaûi theâm vaøo giôø thaân.

Khaáu khai. Ngöôïc laïi aâm khö laäu. Quaûng Nhaõ cho raèng: Khaáu nghóa laø ñöa leân, naâng leân. Trong saùch luaän ngöõ cho raèng: Laáy caây gaäy maø ñaùnh treân caúng cuûa Nguyeân Nhöôõng. Trong saùch Khoång An Quoác goïi laø ñaùnh, goõ vaäy.

Thöïc thoï. Laïi vieát chöõ thuï cuõng ñoàng. Ngöôïc laïi aâm thôøi chöùc. Trong saùch Chu Leã cho raèng: Troàng caây thöïc vaät thích nghi buoåi sôùm. Trònh Huyeàn cho raèng: Caùc loaïi caây do goác reã maø sanh tröôûng. Laïi cuõng coù nghóa laø troàng caây. Tieáng ñòa phöông goïi laø döïng ñöùng caây leân troàng xuoáng ñaát.

Do döï. Ngöôïc laïi aâm qua höïu qua chu, hai aâm. Theo vaên noùi, ôû huyeän Luõng Taây thuoäc tænh Cam Tuùc: Cho raèng con choù con goïi laø do. Gioáng nhö tính con ngöôøi coù nhieàu döï tính tröôùc; cho neân phaøm vieäc gì khoâng quyeát ñònh ñeàu goïi laø do döï. Laïi nöõa, trong saùch Nhó Nhaõ cho raèng: Gioáng nhö con höôu hieàn laønh leo leân caây. Quaùch Phaùc cho raèng: Caây maïnh khoûe taêng tröôûng töø töø. Moã Thò cho raèng: Gioáng nhö chim ôû treân caây.

Lao nhieãu. Ngöôïc laïi aâm nhö trieäu. Thao vaên noùi chöõ nhieãu coù nghóa laø. Gaây roái loaïn, phieàn naõo. Quaûng Nhaõ cho raèng: Quaáy phaù, quaáy raày vaäy.

# ÑAÏI TRÍ ÑOÄ LUAÄN QUYEÅN 5

Tröõ ñaïi. Ngöôïc laïi laø aâm tröø löõ, thôøi nhöõ hai aâm. Theo vaên noùi giaûi thích chöõ tröõ nghóa laø roùt vaøo nôi kia cho ñaày, cuõng coù nghóa laø chuoát röôïu. Quaûng Nhaõ cho raèng: tröø boû ñi, vaên thoâng duïng coù nghóa muùc nöôùc ñoå ra nghóa tröø boû ñi.

Bí laëc. Ngöôïc laïi laø aâm bi quyù. Chöõ trong saùch giaûi thích raèng chöõ bí nghóa laø giaây cöông buoäc ngöïa, cheá ngöï chieác xe ngöïa phaûi coù giaây cöông. Giaûi thích teân goïi laø bí cuõng coù nghóa laø lau chuøi, cuõng coù nghóa laø loâi ra keùo daãn ra lau nöôùc maét, cuõng coù nghóa laø giaây cöông duøng ñeå cheá ngöï con ngöïa. Theå chöõ vieát töø boä ty ñeán boä Xa thanh xa. Nghóa laø daây buoäc ñaàu con ngöïa. Cuõng coù nghóa laø xung ñoät chinh chieán ñaãm maùu. Giaûi thích teân goïi laø laëc cuõng nghóa laø laïc, nghóa laø sôïi daây lieân laïc töø ñaàu daây beân naøy daãn ñeán ñaàu daây beân kia.

Thuaàn thuïc. Ngöôïc laïi laø aâm thôøi quaân. Trong saùch Thöôïng Thö cho raèng: Chính söï duy thuaän thuïc. Trong saùch khoâng an quoác goïi laø thuaàn tuùy. Nghóa laø chuyeân tinh thuaàn nhaát. Nhó Nhaõ cho raèng: Thuaàn laø lôùn lao. Tieáng ñòa phöông cho raèng: Thuaàn laø toát, chöõ thuïc ngöôïc laïi laø aâm thôøi luïc. Trong Mao Thi Truyeän cho raèng: Thuïc laø ñeïp, hieàn laønh, hoaëc vieát chöõ thuïc naøy. Tieáng ñòa phöông cho raèng chöõ thuïc naøy laø chín nhö naáu chín nhöø.

Coå nhuïc. Laïi vieát chöõ coát cuõng ñoàng nghóa. Ngöôïc laïi laø aâm coâng hoä. Theo vaên noùi nghóa laø xöông ñuøi vaäy.

Noäi thích laïi vieát chöõ thích naøy nghóa cuõng ñoàng. Ngöôïc laïi aâm thö ñích. Quaûng Nhaõ cho raèng: Thích nghóa laø thaân caän gaàn guõi. Trong Mao Thi Truyeän cho raèng: Thích nghóa laø thaân thích, anh em. Mao Thi Truyeän cuõng cho raèng: Töông thaân, töông aùi giuùp ñôõ laãn nhau.

Baûn xöng. Laïi vieát hai chöõ töôïng hình. Ngöôïc laïi laø aâm phoå gian boá gian hai aâm. Chöõ Laâm baûn nghóa laø daãn ra. Quaûng Nhaõ cho raèng: Chöõ baûn nghóa laø cöùu giuùp vieän trôï. Giaûi thích teân goïi laø laát ngöôïc laïi, nghóa laø noùi laät ngöôïc laïi.

Nguõ phaùo, ngöôïc laïi laø aâm maõn hieáu. Theo vaên noùi nghóa laø noát phoàng leân ôû da maët. Hoaøi Nam Töû cho raèng: Caùi muïc nhoû treân maët ñaõ chaûy nöôùc, cuõng laø phaùt sanh ra muïc muïn, thöôøng hay noåi treân maët ôû löùa tuoåi thanh nieân, laïi vieát chöõ naøy. Trong luaän vaên laïi vieát hai chöõ töôïng hình naøy chöa thaáy choã xuaát phaùt choã naøo.

Nhaõn sieãm. Laïi vieát chöõ tieát giaûi thích teân laïi vieát truaân cuõng

ñoàng. Ngöôïc laïi laø aâm töû dieäp. Theo vaên noùi coù nghóa laø con maét ôû trong loâng mi. Theo saùch söû kyù giaûi thích. Con maét vöôùng chuùt loâng mi neân khoâng thaáy; vaäy neân con maét chôùp chôùp laø vaäy.

Duy tröôùng, vaên coå vieát laø vi cuõng ñoàng. Ngöôïc laïi laø aâm vu truy chöõ laâm ôû moät beân goïi laø duy nghóa laø tröông maøn ra che laïi. Giaûi thích teân: Chöõ duy nghóa laø bao vaây. Nghóa laø laáy boä vi cuõng laø nghóa bao vaây quanh. Nay ñeàu vieát chöõ (T611) duy naøy.

OÁc maïn ngöôïc laïi laø aâm kyù giaùc. Chöõ oác nghóa laø maøn che lôùn. Trong vaên Tieåu Nhó Nhaõ cho raèng: Caùi maøn che goïi laø oác. Chöõ oác laø caùi maøn ñeå che vaäy.

Trieäu tieåu. Laïi vieát chöõ trieäu naøy cuõng ñoàng. Ngöôïc laïi laø aâm tha ñieáu. Chöõ trieäu nghóa laø duøng daèng khoâng chòu ñeán. Trong vaên Vaän Taäp goïi chöõ Trieäu laø vöôït qua, cuõng coù nghóa laø treo lô löõng duøng daèng. Trong vaên luaän laïi vieát xöôùc nghóa laø nhaûy qua. Ngöôïc laïi laø aâm lai caùch lai giaùc hai aâm. Nghóa laø ngöôøi bò thoït chaân ñi khaäp khieån. Chöõ xöôùc chaúng phaûi yù nghóa trong luaän naøy.

Coå nhaân. Ngöôïc laïi aâm coâng hoä. Nghóa laø ngoài buoân baùn. Trong saùch Chu Leã cho raèng: Nhaø buoân baùn. Trònh Huyeàn chuù giaûi trong saùch haønh nghieäp raèng: Choã buoân baùn goïi laø coå. Baïch Hoå Thoâng cho raèng: Chöõ coå nghóa laø noùi chaéc chaén, cuõng laø vaät chaéc chaén beàn laâu ñôïi ngöôøi daân tôùi laáy ñeå caàu coù lôïi cho mình vaäy.

# ÑAÏI TRÍ ÑOÄ LUAÄN QUYEÅN 6

Ha-laâu vaên coå vieát chöõ laâu cuõng ñoàng. Ngöôïc laïi laø aâm löïc haäu döïa theo chöõ. Tam Thöông giaûi thích raèng laø caùi teân cuùng teá vaøo thaùng taùm. Trong kinh vaên laïi vieát chöõ laâu naøy cuõng ñoàng nghóa.

Chi-la. Ngöôïc laïi laø aâm chi coå döïa theo chöõ. Mao Thi Truyeän giaûi thích raèng: Chöõ Chi nghóa laø haïi. Theo vaên noùi chöõ chi coù nghóa laø gheùt, caêm haän khoâng nghe theo vaäy.

Khaùi quaùn. Ngöôïc laïi laø aâm ca laïi. Theo vaên noùi chöõ khaùi quaùn nghóa laø roùt nöôùc töôùi ruoäng.

Moät vi. Laïi vieát noät cuõng ñoàng aâm. Ngöôïc laïi aâm noâ coát. Trong saùch luaän ngöõ cho raèng: Ngöôøi quaân töû muoán chaäm raõi veà lôøi noùi maø nhanh choùng veà vieäc laøm, yù nghóa bao goàm goïi laø noät nghóa laø chaäm

chaïp, tö chaát khoâng sanh lôïi. Theo vaên noùi chöõ noät nghóa laø khoù khaên, gian nan vaäy.

Oaùn cöøu. Ngöôïc laïi aâm cöï ngöu. Trong Mao Thi Truyeän giaûi thích raèng: Vôï choàng baát hoøa goïi laø thuø haän, gheùt, thuø gheùt. Nhó Nhaõ cho raèng: Laø moái cöøu thuø. Lyù Tuaàn cho raèng: cöøu thuø vì oaùn haän vôùi nhau vaäy.

Baát khaùi. Vaên coå laïi vieát chöõ khí cuõng ñoàng. Ngöôïc laïi aâm thaùi nghi. Chöõ Laâm ngöôïc laïi laø aâm coâng noäi, nghóa laø caân löôøng moät daáu laø hoäc vaäy. Quaûng Nhaõ cho raèng: Chöõ khaùi nghóa caây caän ñong löôøng vaäy.

# ÑAÏI TRÍ ÑOÄ LUAÄN QUYEÅN 7

Phieáu saéc. Ngöôïc laïi aâm thaát nhieâu. Nghóa laø baàu trôøi cao xa thaêm thaúm gioáng nhö taám luïa maøu xanh nhaït, pha troän maøu xanh, traéng troâng xa xa raát trang nhaõ. Giaûi thích teân goïi laø phieâu cuõng gioáng nhö chöõ phieâu naøy; nghóa laø maøu xanh lô nhaït traéng noåi neân, xa xa baùt ngaùt, môø mòch; laïi coù vaûi luïa maøu xanh bích ngoïc, vaûi luïa khaùc maøu ñoû taám khaùc nöûa maøu xanh lô, caùc loaïi maøu pha laãn loän laïi, gioáng nhö lôøi noùi böùc tranh da trôøi khoâng coù gì ñeïp baèng vaäy.

AÂm eá vaên coå laïi vieát eá cuõng ñoàng. Ngöôïc laïi aâm ö keá. Trong Mao Thi Truyeän cho raèng: Ngoïn gioù cuoái cuøng laïi khoâng thoâng. Trong truyeän cho raèng: Trôøi maùt maø gioù goïi laø EÁ. Giaûi thích teân goïi laø EÁ nghóa laø yeáu ôù; noùi raèng coù maây che neân aùnh saùng maët trôøi yeáu ôùt khieán cho khoâng saùng toû.

Ngaân xæ. Ngöôïc laïi aâm ngöu caân. Thöông Hieät bieân soaïn giaûi thích raèng; Chöõ xæ laø caây raêng goác, raêng thaät. Theo vaên noùi xæ cuõng laø caây raêng thòt.

Hoûa taùo. Ngöôïc laïi aâm töû lao. Theo vaên noùi chöõ tao nghóa laø thieâu ñoát. Thöông Hieät bieân soaïn giaûi thích raèng: Thieâu ñoát goã dö vaäy.

Thuû moân. Ngöôïc laïi aâm maïc coân maïc boån hai aâm. Theo Thanh Loaïi chöõ moân coù nghóa laø sôø moù; chöõ laâm nghóa laø an uûi voã veà, laáy tay voã voã vuoát ve. Theo chöõ moân cuõng coù nghóa laø caàm naém baét vaät vaäy.

Ñaïo tòch. Ngöôïc laïi aâm ñoà ñaùo töï dieäc. Quaûng Nhaõ cho raèng: Ñaïo nghóa laø ñi vaäy. Chöõ trong saùch chöõ tòch nghóa laø ñaïp leân. Giaûi thích teân

goïi laø ñaïo ñaïo nghóa laø ñi treân ñöôøng vaäy laáy chaân ñaïp leân gioáng nhö ñi treân ñöôøng caùi. Chöõ tòch tòch cuõng laø daãm leân gioáng nhö chöõ tòch vieát töø boä tuùc. Trong vaên luaän laïi vieát tòch lang laø con choù soí. Chöõ tòch ñaây chaúng phaûi theå nghóa cuûa vaên kinh naøy vaäy.

# ÑAÏI TRÍ ÑOÄ LUAÄN QUYEÅN 8

Baù trung nghóa laø anh em. Nhó Nhaõ cho raèng: Baù laø lôùn. Ngöôøi trong nhaø goïi baù töùc vò tröôûng trong nhaø. Trong Haøn Thi Truyeän giaûi thích chöõ trung nghóa laø vò giöõa, noùi laø ñòa vò ôû giöõa vaäy. Saùch Leã Kyù cho raèng: Coùn nhoû töùc laø ñoäi muõ ñeán naêm möôi tuoåi laø baù trang. Trong saùch Chu Leã goïi laø ñaïo. Giaûi thích teân goïi laø baù nghóa caàm naém, giöõ gìn gia phong leã giaùo chính trong gia toäc vaäy.

Keá na. Ngöôïc laïi aâm cö leä. Ngöôøi nöôùc Taán noùi caát giöõ cuûa baùu. Trong Boån Kinh hoaëc laø vieát Laëc-na ngöôïc laïi laø aâm löïc quí. Nay vieát töø chöõ laït vaäy.

# ÑAÏI TRÍ ÑOÄ LUAÄN QUYEÅN 9

Long baøn. Ngöôïc laïi laø aâm boå haøn. Trong saùch Leã Kyù cho raèng: Chöõ baøn laø chieám laáy ñaát. Trònh Huyeàn cho raèng: Baøn laø uoán khuùc, cuoän khuùc. Quaûng Nhaõ cho raèng: Con roàng uoán khuùc, cuoän khuùc laïi vaäy.

Cuoàng quyeán vaên coå laïi vieát cuoàng quyeán hai chöõ töôïng hình. Nay laïi vieát cuõng ñoàng. Ngöôïc laïi aâm caâu dieän. Chöõ cuoàng ñoù laø tieán vaøo kheùo laáy, kheo choïn con ñöôøng laønh; chöõ quyeán ñoù laø giöõ laáy tieát thaùo caùi ñaïo voâ vi vaäy.

Phan ñieän. Thöông Hieät bieân soaïn laïi vieát chöõ phan cuõng ñoàng nghóa. Ngöôïc laïi laø aâm soá vónh. Nghóa laø nöôùc vo gaïo. Trong vaên noùi cuõng nghóa laø nöôùc vo gaïo, nöôùc tinh chaát khi naáu côm ñaõ chín khôi leân naém dung ñaäy. AÂm tích Ngöôïc laïi aâm toâ dòch. ÔÛ Giang Baéc goïi laø cam cuõng nghóa laø nöôùc vo gaïo. ÔÛ Giang Nam goïi laø phan ñieän cuõng laø nöôùc tinh boät vo gaïo. Vaên coå vieát chöõ ñieän cuõng ñoàng. Ngöôïc laïi

aâm ñoà kieán. Vaên Nhó Nhaõ cho raèng: Chöõ ñieän, nghóa laø caën tinh boät. Quaùch Phaùc goïi laø ñieän töû nghóa laø caën baõ. ÔÛ Giang Ñoâng goïi laø caën ñaát buïi ñaát. Trong vaên luaän laïi vieát laø ñieän; laø choã nöôùc caïn. ÔÛ tænh Taân Döông. Laïi cuõng gioáng nhö uyeân laø vöïc saâu maø laïi coù choã caïn; cuõng goïi laø ñieän ñieän laø chaúng phaûi nghóa ñaây duøng. AÂm caän ngöôïc laïi laø aâm ngö caän. AÂm ñieän ñieän.

Tröôøng kî. Vaên coå laïi vieát kyø cuõng ñoàng. Ngöôïc laïi aâm kyù kyõ, kyø hyû hai aâm. Theo vaên noùi chöõ kî nghóa laø quì laâu neân quî xuoáng. Giaûi thích teân goïi laø kî. AÂm kî nghóa laø ganh gheùt. Thaáy choã quyø laâu cung kính neân sanh taâm ghen gheùt, töï caûm thaáy trong loøng khoâng an.

# ÑAÏI TRÍ ÑOÄ LUAÄN QUYEÅN 10

Ñeå tuùc. Ngöôïc laïi aâm ñinh keá ñoâ leã. Trong vaên Nhó Nhaõ cho raèng: Nguoàn goác trôøi ban cho. Theo aâm nghóa goïi laø Thieân phuù cho nguoàn coäi laø trong thieân haï vaïn vaät laøm coäi goác, cho neân goïi laø Thieân caên. Toân Ñaïm goïi laø döôùi goùc ñoà bình ñaúng ngang nhau, raøng buoäc nôi nguoàn goác; cuõng gioáng nhö caây thì phaûi coù goác reã aên saâu môùi lôùn leân ñöôïc vaäy.

Khueâ tuù. Ngöôïc laïi laø aâm khaåu caûo vaên Nhó Nhaõ cho raèng: Sao Khueâ laâu giaùng haï xuoáng. Lyù Tuaàn cho raèng: Sao laâu giaùng xuoáng. Baïch Hoå Thoâng cho raèng: Ñoù laø hai möôi taùm ngoâi sao. Nhò thaäp baùt tuùc giaùng haï xuoáng vaäy.

Chuûy tuù Ngöôïc laïi laø aâm töø di. Ngöôøi con trai laáy vôï phaûi choïn sao Chuûy; duøng caùi mieäng saép xeáp vieäc trong nhaø; sao Bích ôû phía Ñoâng. Toân Ñaïm cho raèng: Laáy vôï sao Chuûy khi than thì mieäng môû ra. Saép xeáp vieäc trong nhaø sao Bích ôû phía Ñoâng, boán ngoâi sao cuõng laáy töø caùi mieäng nhaân ñaây cho raèng: caùi teân vaäy thoâi.

Ñoäc laâu. Vaên coå vieát ñoäc laâu hai chöõ töôïng hình cuõng ñoàng. Ngöôïc laïi aâm ñoà moäc löïc haäu. Nghóa laø xöông ñaàu.

Lam luõ. Vaên coå laïi vieát lam laïi vieát chöõ lam naøy cuõng ñoàng. Ngöôïc laïi aâm löïc cam. Chöõ lam luõ nghóa laø aùo raùch röôùi. Phaøm laø ngöôøi aùo bò xaáu teä cuõng goïi laø lam luõ nghóa raùch röôùi. Trong vaên luaän laïi vieát lam naøy, nghóa laø loaïi coû taïp moïc ven ñöôøng. Chöõ lam naøy nay chaúng phaûi nghóa ñaây duøng vaäy.

Töôïng cöùu vaên coå laïi vieát hoaøng ky, hai chöõ töôïng hình cuõng ñoàng. Ngöôïc laïi laø aâm cö höïu. Theo vaên noùi nghóa laø caùi nhaø ngöïa ôû. Giaûi thích teân goïi laø chuoàng chim vì tuï hoäi laïi raát ñoâng; cuõng laø choã tuï hoäi raát nhieàu traâu, boø, ngöïa. Trong saùch Chu Leã cho raèng: Coù ñeán hai traêm hai möôi boán con ngöïa laø moät chuoàng; trong chuoàng ngöïa coù ngöôøi ñaày tôù coi soùc cho ngöïa.

Daät maõ. Vaên coå laïi vieát daät naøy cuõng ñoàng ngöôïc laïi laø aâm dö toaùn. Quaûng Nhaõ cho raèng: Daät nghóa laø chaïy ñi troán, chaïy raát nhanh, chaïy troán ra nöôùc ngoaøi; chaïy thaúng ñeán.

Truøy aùp. Laïi vieát truøy naøy cuõng ñoàng. Ngöôïc laïi aâm ñinh hoài. Truøy nghóa laø neùm xuoáng. Quaûng Nhaõ goïi laø goõ, haùi ngaét, chöõ aùp. Ngöôïc laïi laø aâm ö giaùp. Nghóa laø töï mình töø treân döôùi ñeø eùp laïi. Trong vaên noùi aùp möôøi löïc laø hö hoaïi. Trong vaên luaän vieát nhieàu chöõ aùp cuõng laø vaên thoâng duïng thöôøng hay duøng. Phaøm laø vaät muoán hö hoaïi goïi laø aùp laø hö naùt thoái röûa. Chöõ naøy chaúng phaûi nghóa ñaây duøng. AÂm thö ngöôïc laïi aâm só da.

Khaûo löôïc. Vaên coå vieát löôïc löôïc hai chöõ töôïng hình cuõng ñoàng aâm. Ngöôïc laïi aâm löïc thöôïng. Thöông Hieät bieân soaïn giaûi thích raèng: Chöõ löôïc nghóa tham vaán baøn baïc hoûi thaêm. Cuõng coù nghóa laø ngöôøi naém quyeàn trong tay ñeå trò nöôùc.

Hoä baøi. Ngöôïc laïi aâm boå giai. Goïi laø caùi then gaøi cöûa, môû cöûa. Gioáng nhö caùi moùc v.v... Laïi nhö moãi nhaø ñeàu coù baøy trí. Trong kinh Phaät coù ghi raèng: Sau khi aên xong, nhìn xem treân baøn saép xeáp thu doïn ñi, caùc vò Tyø-kheo trong phoøng nhaø ñeàu phaûi laøm nhö vaäy.

Kieän ñeå. Ngöôïc laïi aâm tröïc cô ñoâ leä hai aâm. Ñaây dòch laø tieáp tuïc. Thaân thaân. Ngöôïc laïi aâm thö laân. Trong saùch Leã Kyù noùi raèng: Thaân thaân laø laáy ba laøm naêm, laáy naêm laøm chín. Thöông Hieät bieân soaïn giaûi thích raèng: Thaân nghóa laø yeâu thöông, gaàn guõi, thaân caän. Theo vaên noùi thaân nghóa laø ñeán vôùi nhau. Giaûi thích teân goïi laø thaân thích, nöông

naøo vôùi nhau, giuùp ñôõ laãn nhau.

Ñaøm nhieân. Ngöôïc laïi aâm ñoà caûm. Thöông Hieät bieân soaïn giaûi thích raèng: Ñaøm nghóa laø an tónh, thaûn nhieân. Theo vaên noùi Ñaøm cuõng laø yeân loøng. Quaûng Nhaõ cho raèng: ñaøm laø bình tónh, yeân tònh, vaéng laëng nghóa laø ñaøm nhieân voâ vi nghóa laø tòch tònh voâ vi.

Truaát nhi. Nay vieát truaát naøy cuõng ñoàng. Ngöôïc laïi aâm laëc luaät. Trong Taû Truyeän cho raèng: Khieán cho khoâng gaït boû söï khinh thöôøng. Ñoã döï cho raèng: Gaït boû, xöa ñuoåi phoùng thích, thaû ra. Quaûng Nhaõ cho raèng: Gaït boû ñi, pheá boû ñi. Trong saùch Thöôïng Thö cho raèng: Ba laàn suy

xeùt môùi caùch chöùc. Trong Phaïm Ninh Taäp giaûi thích raèng: Pheá boû, thoái lui laïi.

Dó tuùc. Ngöôïc laïi aâm tö luïc. Trong saùch Thöôïng Thö noùi raèng: Leã chaúng phaûi leã nghóa chaúng phaûi nghóa, ngöôøi quaân töû chaúng neân laøm; ngöôøi quaân töû phaûi coù möïc thöôùc nghieâm tuùc. Trong saùch Khoång An Quoác cho raèng: Tuùc laø nghieâm nghò, nghieâm tuùc. Nghóa laø noùi mau leï nghieâm tuùc; cuõng coù nghóa laø haøng raøo ngaên ngöøa, ngaên ngöøa laøm vieäc xaáu aùc.

Ngöï haøn vaên coå vieát chöõ ngö cuõng ñoàng. Ngöôïc laïi aâm ngö cöû. Quaûng Nhaõ cho raèng: Ngaên ngöøa caám chæ. Trong Mao Thi Truyeän cho raèng: Ngaên ngöøa moät traêm vieäc. Trong Mao Thi Truyeän cho raèng: Ngaên ngöøa, phoøng ngöï. Nhó Nhaõ cho raèng: Phoøng ngöï bieân giôùi caám chæ giaëc xaâm phaïm. Xaù nhaân cho raèng: Phoøng ngöï bieân giôùi khi chöa coù giaëc, cuõng coù nghóa laø döï phoøng. Trong vaên luaän hoaëc laø vieát chöõ ngöï naøy. Trong Mao Thi Truyeän cho raèng: Cuõng laø döï phoøng muøa Ñoâng. Trong Mao Thi Truyeän cuõng goïi chöõ ngöï ngöï laø hai chöõ töôïng hình, tuøy theo choã duøng vaäy.

Thaûo giôùi. Ngöôïc laïi aâm ca maïi. Nghóa laø coû daïi. Trong Taû Truyeän cho raèng: Nhìn daân gioáng nhö coû moïc döôùi ñaát vaäy. Trong Haùn Thö cho raèng: Cuùi xuoáng ñaát maø nhaët coû raùc ñeàu laø vaäy.

# ÑAÏI TRÍ ÑOÄ LUAÄN QUYEÅN 11

Dinh tuøng. Vaên coå vieát chöõ dinh cuõng ñoàng. Ngöôïc laïi aâm dòch quyønh. Thöông Hieät bieân soaïn giaûi thích raèng: Dinh laø phoøng veä, giöõ gìn, ngaên ngöøa; dinh cuõng laø moät boä phaän vaäy.

Trieàu toâng. Trong saùch chu Leã thôøi Xuaân Thu cuõng goïi laø trieàu nhaø Haï cuõng goïi laø Toâng nghóa laø toân kính. Trònh Huyeàn cho raèng: Chö haàu trieàu kieán Thieân töû. Trong vaên kinh kinh cuõng vieát chöõ trieàu cuõng gioáng chöõ trieàu vaäy. Chöõ trieàu nghóa laø sôùm. Caùc nöôùc chö haàu muoán ñeán sôùm ñeå toû loøng cung kính: Chöõ toâng cuõng gioáng chöõ toân nghóa laø toân kính.

Naêng tích. Ngöôïc laïi aâm boå caùch. Theo vaên noùi chöõ tích nghóa laø xeù ra chia caét ra, phaân taùn ra. Quaûng Nhaõ cho raèng: Tích cuõng laø phaân ra. Trong vaên luaän ngöõ laïi vieát chöõ tích. Ngöôïc laïi laø aâm boå xích. Chöõ

tích nghóa laø ngöôøi bò thoït chaân, queø chaân. Laïi vieát chöõ tích. Ngöôïc laïi laø aâm thaát xích. Chöõ tích nghóa laø nghieâng, hai chöõ tích töôïng hình treân ñeàu chaúng phaûi nghóa ñaây duøng vaäy.

# ÑAÏI TRÍ ÑOÄ LUAÄN QUYEÅN 12

Taëng di. Ngöôïc laïi aâm dö quyù. Quaûng Nhaõ cho raèng: Di vaät nghóa laáy vieäc vui chôi toát ñeïp ñöa cho ngöôøi goïi laø taëng vaät vaäy.

Du vieãn. Ngöôïc laïi laø aâm döïc chu. Trong saùch quoác ngöõ cho raèng: du laø con ñöôøng xa xaêm. Giaû Quyø cho raèng: Du laø con ñöôøng daøi. Nhó Nhaõ cho raèng: Du nghóa laø raát xa. Xaù nhaân cho raèng: Du laø ñi xa vaäy.

Thö sang. Ngöôïc laïi aâm thö dö. Theo vaên noùi coù nghóa laø muïc nhoït moïc laâu roài caàn phaûi moå vaäy.

Kình lôïi. Ngöôïc laïi aâm cö thaïnh. Theo vaên noùi kình nghóa laø söùc maïnh. Theå chöõ vieát töø boä löïc thanh kinh vaäy.

# ÑAÏI TRÍ ÑOÄ LUAÄN QUYEÅN 13

Kieát lôïi. Ngöôïc laïi aâm cöï thaát. Teân cuûa loaøi roàng. Döïa theo chöõ cuûa Nam Yeán taùnh.

Haøo hieäp. Ngöôïc laïi aâm sôû löôïng. Tieáng ñòa phöông cho raèng: Hieäp laø maïnh meõ. Quaûng Nhaõ cho raèng: Hieäp laø thoâng minh saùng suoát, chöõ vieát töù boä ñaïi, töùc laø ñaïi nhaân taát nhieân laø ngöôøi lôùn thì saùng suoát thoâng minh. Cho neân chöõ vieát töø boä ñaïi.

Khieån quyeån. Ngöôïc laïi aâm khö thieän, khö nguyeãn. Chöõ quyeån cuõng gioáng chöõ quyeán mieân. Nghóa laø quyeán luyeán khoâng muoán rôøi.

Vuõ nhieân. Ngöôïc laïi aâm maïc vuõ. Tam Thöông cho raèng: laøm phaät yù, khoâng vöøa loøng. Töø naøy nghóa laø laøm vieäc quaùi laï söûng soát, kinh haõi. Trong saùch Luaän Ngöõ cho raèng: Ngaøi Phu Töû khoâng vöøa loøng vieäc gì an nhieân maø noùi raèng: Vieäc ñoù khoâng ñaït ñeán vöøa yù vaäy chaúng neân laøm. Trong Haùn Thö cho raèng: Vuõ nhieân laølaøm traùi laïi lôøi daën doø, neân noùi yù khoâng vöøa loøng, laøm phaät yù vaäy.

Thieát dieäp. Ngöôïc laïi aâm dö nhieáp. Theo vaên noùi laø baèng nhau ñeàu nhau; nghóa laø giöõ yeân; nghóa laø giöõ yeân moïi vieäc lôùn, yeân tónh. Chöõ dieäp taäp cuõng nghóa laø laøm cho yeân vaäy. Ngöôïc laïi aâm taäp.

Maãn mieãn. Ngöôïc laïi aâm vong nhaãn voâ bieän. Nghóa laø töï mình cuøng vôùi vôï con. Trong saùch luaän cho raèng: Laáy söùc maïnh cuûa mình cuøng vôùi vôï con thì caøng maïnh meõ hôn laø vaäy.

Haøo ly vaên coå vieát ly ly hai chöõ töôïng hình. Nay vieát ly cuõng ñoàng. Ngöôïc laïi aâm löïc chi. Trong Haùn Thö chuù giaûi trong luaät Na Chí raèng: Nghóa laø khoâng maát moät haøo ly naøo heát. Maïnh Khang chuù giaûi raèng: Chöõ haøo laø caùi loâng cuûa con thoû; Cuõng coù nghóa laø möôøi haøo goïi laø moät ly. Tam Thöông cho raèng: Ly töùc laø sôïi loâng. Trong saùch Luaän Ngöõ laïi vieát ly aâm hy vi. AÂm nghóa trong saùch Haùn Thö giaûi thích roõ raøng goïi laø cuùng teá quæ thaàn; thòt dö goïi laø ly. Theo vaên noùi giaûi thích lyù laø nhaø coù phöôùc. Chöõ ly cuõng laø chöõ coå thoâng duïng thöôøng hay duøng vaäy.

Thích voâ. Ngöôïc laïi aâm ñoâ lòch. Goïi laø yù chính, muïc ñích chính.

Thieän phuû. Ngöôïc laïi aâm phu vuõ. Theo vaên noùi: Phuû nghóa laø chöùa, kho chöùa. Tam Thöông giaûi thích chöõ Phuû nghóa laø kho chöùa vaên thö, taøi vaät, theo phong tuïc thoâng thöôøng phuû nghóa laø nôi ñeå tuï hôïp; nghóa laø choã tuï hôïp thaâu nhaän coâng vieäc, coâng cuûa höông laøng vaên thö taøi vaät caùc thöù (T612) vaäy.

Laâm taåu. Ngöôïc laïi aâm taûng haäu. Nghóa caùi ñaàm lôùn. Theo thuyeát vaên. Taåu khaùc vôùi traïch. Traïch laø caùi ñaàm lôùn coù nhieàu nöôùc coøn taåu cuõng laø caùi ñaàm maø chöùa ít nöôùc.

Haáp höôûng. Ngöôïc laïi aâm hoà caäp. AÂm döôùi laø thuïc ñoâ. Haáp höôûng nghóa laø ñoäng taùc nhanh choùng; aâm thanh vang doäi laïi; cuõng coù nghóa laø tieáng vang. Theo chuù giaûi raèng: Goïi laø giöõa khoaûng caùch ñoät nhieân, chôït ñeán.

Di dieät. Ngöôïc laïi aâm dó chi. Quaûng Nhaõ cho raèng: Laø tieâu dieät, gieát heát. Theo saùch söû kyù chöõ do nghóa laø töø ngaøy xöa goïi caùc chuûng toäc phía Ñoâng Trung Quoác; nhö laø man di; cuõng coù nghóa laø duøng ñeå chæ ngöôøi vaên hoùa thaáp keùm. Theo saùch Quoác ngöõ giaûi thích: Di nghóa laø caùi beáp naáu aên; cuõng coù nghóa laø duøng böõa ñieåm taâm saùng. Giaû Quì cho raèng: Do nghóa laø huûy dieät vaäy.

UÛy vaät. Ngöôïc laïi aâm hu quyû. Trong saùch Chu Leã giaûi thích raèng: Ít thì goïi laø uûy, nhieàu thì goïi laø tích nghóa laø chöùa nhieàu. Nghóa laø gom goùp tuï hôïp laïi chöùa nhieàu laø vaäy.

Khinh daät. Nay laïi vieát chöõ daät cuõng ñoàng nghóa. Ngöôïc laïi aâm döõ nhaát nghóa laø choã nöôùc chaûy; cuõng coù nghóa laø röûa saïch.

Haøo kieät vaên coå vieát kieät cuõng ñoàng. Ngöôïc laïi aâm bôø cao. Ngöôïc laïi aâm döôùi laø kyø trieát. Hoaøi Nam Töû cho raèng: trí vöôït hôn traêm ngöôøi goïi laø haøo ; trí vöôït hôn ngaøn ngöôøi goïi laø kieät. Theo chöõ haøo cuõng gioáng nhö chöõ tuaán; nghóa laø taøi gioûi trí vöôït böïc tuaán kieät; nghóa laø ngöôøi mang chí lôùn: Saùch Leã Kyù cho raèng: Haøo laø ngöôøi daãn ñöôøng; cuõng laø thaày, giaùo sö; kieät laø ngöôøi taïo laäp döïng laäm, ngöôøi taøi trí xuaát chuùng; cuõng goïi laø taøi naêng: Trong vaên luaän laïi vieát nghóa laø hung baïo; gioáng nhö con vaät hung baïo coät vaøo goác caây: Chöõ kieät naøy laø chaúng phaûi nghóa ñaây duøng vaäy.

Xuyeán laïc. Vaên coå laïi vieát quaùn vi hai chöõ töôïng hình. Laïi vieát quaùn cuõng ñoàng. Ngöôïc laïi aâm coå hoaïn. Nhó Nhaõ cho raèng: Xuyeán nghóa laø taäp hôïp laïi, gom laïi nghóa laø ngöôøi ta hôïp laïi thaønh moät ñoaøn. Xaù nhaân goïi laø gom taâm laïi, nghóa taäp trung laïi moät ñieåm goïi laø xuyeán; laø xaâu laïi vaäy.

# ÑAÏI TRÍ ÑOÄ LUAÄN QUYEÅN 14

Moä nhaân. Ngöôïc laïi aâm moâ coá vuõ caâu hai aâm. Theo vaên noùi nghóa laø caàu nhieàu, roäng caàu. Thöông Hieät bieân soaïn giaûi thích raèng: Tìm kieám khaép nôi trong nhaân gian.

Khoáng caùo. Ngöôïc laïi aâm khoâ ñoäng. Trong Mao Thi Truyeän cho raèng: Khoáng laø khoáng cheá, caùc nöôùc lôùn khoáng cheá caùc nöôùc nhoû, cuõng goïi laø vu khoáng. Trong Taû Truyeän cho raèng: Khoång laø daãn theo keùo theo, laø keùo töø xa ñeán gaàn. Theo Haøn Thi truyeän goïi laø ñi ñeán, sang ñeán cuõng laø baùo tin vaäy.

Chu cöùu. Nay vieát chu naøy cuõng ñoàng. Ngöôïc laïi aâm chi do. Goïi laø laáy taøi vaät chu caáp cho ngöôøi goïi laø chu. Trong saùch Chu Leã goïi laø naêm ñaõng thaønh moät chu. Chöõ ñaûng nghóa laø, naêm traêm nhaø taïo thaønh moät ñaõng, moät nhoùm, chæ ngöôøi thaàn thuoäc noäi ngoaïi hoân; vaäy neân khieán cho ngöôøi ta töông thaân töông aùi laãn nhau, giuùp ñôõ laãn nhau. Trònh Huyeàn goïi laø Chu nghóa laø leã vaät khoâng döï bò saün, maø ñuû chu caáp cho nhau. Trong kinh Thi goïi laø ngöôøi giaøu coù khaù giaû thì khoâng chu caáp cho. Trong Taû Truyeän goïi laø cöùu giuùp tai aùch khoù khaên cho muoân daân. Trònh Tieãn goïi laø duøng tay töôùc laáy vaät maø chu caáp cho ngöôøi khaùc trong luùc khoù khaên caáp baùch.

Ñónh Chu. Ngöôïc laïi aâm ñoà ñónh. Tieáng ñòa phöông goïi laø Nam

Sôû duøng chieác thuyeàn nhoû ñi khaép soâng hoà; Chöõ ñónh nghóa laø chieác du thuyeàn, coøn goïi laø thuyeàn cöùu sinh, thuyeàn cöùu hoä, cuõng goïi laø taøu ngaàm döôùi nöôùc ñeàu goïi laø ñónh. Quaùch Phaùc cho raèng: Ñónh laø chieác thuyeàn nhoû. Giaûi thích teân goïi laø ñónh hai traêm hoäc trôû leân goïi laø ñónh. Chöõ ngöôïc laïi laø aâm tö luïc. Chöõ chu ngöôïc laïi aâm ñieàu.

An Thoá. Ngöôïc laïi aâm khö coá. Theo chöõ thoá nghóa laø ñaët ñeå. Theo saùch Leã Kyù cho raèng: Ngöôøi quaân töû saùng suoát nôi leã, an vui nôi ñaët ñeå saép baøy maø thoâi Trònh Huyeàn cho raèng: Chöõ thoá cuõng gioáng nhö chöõ thí nghóa laø cho, baïn ra; Trong vaên luaän laïi vieát thoá goïi laø choân caát, ñaët ñeå. Ngöôïc laïi aâm nhöït caùc. Theo vaên noùi thoá naøy nghóa laø maïnh meõ nghieâm tuùc; cuõng nghóa laø chaø xaùc. Theo kinh Thi goïi laøOÂng aáy ôû treân nuùi duøng cuïc ñaù chaø xaùc vaøo nhau ñeå laáy löûa, chöõ nhôù naøy chaúng phaûi yù nghóa trong luaän.

Mòch töû. Ngöôïc laïi aâm Maïc laëc. Theo vaên noùi mòch laø ñoät nhieân, boãng nhieân ôû phía tröôùc. Theo saùch Quoác ngöï: Hieän nay tìm kieám ngöôøi daân toäc chöa khai hoùa khoâng coù, cuõng coù nghóa laø khinh thöôøng khoâng chænh teà, khoâng nghieâm tuùc. Giaû Quì cho raèng: Chöõ mòch laø tìm khoâng coù; cuõng gioáng nhö laø xuùc chaïm nheï theå chöõ töø boä Vieát thanh kieán. Ngöôïc laïi aâm mang baùo. Nay ñeàu vieát maïo. Theo chöõ maïo ngöôïc laïi aâm vong baùo. Maïo coù nghóa laø che ñaäy, cuõng coù nghóa laø mong muoäi, cuõng coù nghóa laø aên vaäy.

Töï theá. Ngöôïc laïi laø aâm döông leä. Nhó Nhaõ cho raèng: Theá nghóa laø pheá boû; Lyù Tuaàn cho raèng: Theá cuõng nghóa laø boû ñi pheá boû caùi cuõ thay theá caùi môùi.

Cöông böùc. Ngöôïc laïi aâm phoø böùc. Trong Taû Truyeän cho raèng: Böùc laø laøm traùi ngöôïc laïi. Ñoã Döï chuù giaûi raèng: Böùc laø khoùc. Cuõng goïi laø öông ngaïnh böôùng bænh, khoâng coù loøng nhaân, oaùn haän.

# ÑAÏI TRÍ ÑOÄ LUAÄN QUYEÅN 15

Mieãn leä. Laïi vieát chöõ maïi cuõng ñoàng nghóa. Ngöôïc laïi aâm mò bieän. Theo vaên noùi mieãn nghóa laø gaéng söùc mieãn cöôõng gaéng göôïng, göôïng eùp; khoâng töï nhieân, khoâng ñaày ñuû. Ngöôïc laïi aâm löõ cheá. Nghóa laø töï mình khích leä, khuyeán khích, coá söùc leân.

Döông ñoàng. Ngöôïc laïi aâm dó löông. Goïi laø naáu nhöø tieâu tan ra

nöôùc heát; cuõng coù nghóa doài daøo. Tam Thöông giaûi thích döông laø nöôùc lôùn, nöôùc bieån lôùn. Saùch Nhó Nhaõ giaûi thích döông laø teân moät con soâng ôû Trung Quoác; cuõng coù nghóa laø gioït nöôùc döôùi soâng baén leân. Quaùch Phaùc goïi laø nöôùc quaù nhieàu, traøn ñaày.

Tò oâi. Ngöôïc laïi aâm bi dò. Theo vaên noùi tò nghóa laø xoay chuyeån, quanh co. Thöông Hieät bieân soaïn giaûi thích raèng: Tî laø laùnh ñi, troán ñi, traùnh khoûi ñi; cuõng goïi laø xa lìa, ñi xa, rôøi khoûi. Chöõ oâi. Ngöôïc laïi aâm oâ hoài. Theo vaên noùi nghóa laø moät khuùc quanh co, nöôùc chaûy quanh co, khuùc khuyûu; cuõng coù nghóa laø nôi khuaát, che ñaäy. Trong vaên luaän laïi vieát oâi ngöôïc laïi aâm oâ hoài. Nghóa laø yeâu thöông. Chöõ oåi chaúng phaûi nghóa ñaây duøng vaäy.

Cô thaát Ngöôïc laïi aâm cöï y chöõ cô nghóa laø gaàn vaäy; noùi gaàn maát maø laïi khoâng maát vaäy.

Coân truøng vaên coå vieát truøng naøy cuõng ñoàng. Ngöôïc laïi aâm coå hoàn. Theo saùch Leã Kyù goïi laø coân truøng nghóa laø giaáu, aån; coân truøng muøa Ñoâng aån mình baát ñoäng, chöa troåi daäy. Trònh Huyeàn cho raèng: Coân minh nghóa teânl thuû phuû cuûa tænh Vaân Nam Trung Quoác. Laïi nöõa, coân cuõng coù nghóa laø saùng, coân truøng theo aùnh saùng; khi maët trôøi moïc maø sanh ra aâm, neân chöùa caùc loaïi coân truøng. Haï Tieåu Chaùnh goïi laø coân laø loaïi coân truøng nhoû, goïi laø aáu truøng, cuõng goïi laø coân hoàn, hoàn, cuõng goïi laø hoàn nhieân v.v... ñeàu laø loaïi coân truøng nhoû nhít, loaøi ñoäng vaät soáng aán naáp nôi toái taêm.

Xuyeân du. Ngöôïc laïi aâm duïc chu. Tam Thöông giaûi thích raèng: Chöõ du laø caùi hoác, caùi loã. Ngöôøi phöông Baéc Trung Quoác ôû gaàn coång, phía treân töôøng laøm caùi hoác gioáng nhö cöûa nhoû moät beân. Theo vaên noùi cöûa moät beân nöôùc chaûy xuyeân qua nhaø. Ngöôøi phöông Ñoâng goïi ngöôøi phöông Baéc laø xuyeân du nghóa laø ñuïc töôøng khoeùt vaùch aên troäm vaäy. Ngöôïc laïi aâm ñoà caáu. Theo saùch Leã goïi laø cöûa ôû treân töôøng cao choùt voùt. Trònh Huyeàn cho raèng: Du laø caùi cöûa ôû moät beân, cuõng goïi laø cöûa ôû moät beân vaùch töôøng, cuõng gioáng nhö cöûa treân cao choùt voùt. Trong vaên luaän laïi vieát du naøy, nghóa laø vöôït qua, baêng qua. Chöõ du chaúng phaûi theå chöõ ñaây duøng vaäy.

Daâm daät. Ngöôïc laïi aâm döõ nhaát. Quaûng Nhaõ cho raèng: Daät nghóa laø vui. Thöông Hieät bieân soaïn giaûi thích raèng: Daät laø phoùng ñaõng, buoâng thaû vaäy.

Baát muïc. Laïi vieát chöõ muïc cuõng ñoàng. Ngöôïc laïi aâm vong truùc maïc luïc hai aâm. Theo saùch Thöôïng Thö goïi laø cöûu toäc, chín hoï ñaõ hoøa muïc vôùi nhau, nghóa laø caùc ngöôøi trong chín ñoài ñaõ hoøa thuaän vôùi nhau.

Saùch Khoång An Quoác goïi laø hoøa thuaän, thaân thieän. Cuõng goïi laø ta vaø caùc ngöôøi ñeàu hoøa thuaän, thaân thieän. Saùch Khoång An Quoác goïi laø hoøa kính vaäy.

Taø Tích. Ngöôïc laïi aâm thaát xích. Trong kinh Thi goïi laø nhieàu daân goïi laø tích; cuõng laø hieám laï, laï luøng. Trònh Tieãn goïi laø khoâng ngay ngaén, laï luøng, nhöõng ñieàu quaùi dò. Theo chöõ tích nghóa laø vieäc khoâng ngay thaúng, löøa doái, khoâng trung thöïc, lyù leõ taø laïi vaäy.

Dieâu taùc. Ngöôïc laïi aâm dö chieâu. Theo vaên noùi nghóa laø loø nung ñoà goám söù. Vaên thoâng duïng thöôøng hay duøng vieát laø. Thaûo taùo cuõng nghóa laø loø nung ñoà goám söù cuõng goïi laø laø goám, loø nung.

Hoaûng hoát. Vaên coå laïi vieát hoaûng hoang hai chöõ töôïng hình, cuõng ñoàng. Ngöôïc laïi aâm hoà hoaûng. Nghóa laø mô maøng, mang maùng, khoâng roõ, khoâng nhôù roõ.

Toâng toäc. Ngöôïc laïi aâm töû ñoàng. Nghóa laø choã thöøa keá. Theo chöõ laâm nghóa laø Toâng laø toân vaäy cuõng goïi laø nhö vaäy. Quaûng Nhaõ cho raèng: Toâng nghóa laø nguoàn goác, neàn taûng Sôû Töø goïi laø ñoàng hoï goïi laø Toâng toäc. Ngöôïc laïi aâm toøng toäc, chöõ toäc nghóa laø gioáng loaïi. Theo saùch Chu Leã goïi laø boán lu laøm moät toäc. Chöõ lö nghóa laø naêm nhaø laäp thaønh moät tæ naêm tæ taïo thaønh moät lö ; Nhö vaäy Lö laø coù hai möôi laêm nhaø. Trònh Huyeàn goïi laø moät traêm nhaø vaäy.

# ÑAÏI TRÍ ÑOÄ LUAÄN QUYEÅN 16

Phæ vó. Ngöôïc laïi aâm Hoà vó vong phæ. Nghóa laø gioáng nhö laø coù. Trong kinh Thi goïi laø ngöôøi quaân töû coù vaên chöông trau chuoát. Theo Taû Truyeän goïi laø vaên chöông. Chu dòch goïi laø gaéng söùc ñeà trôû thaønh ngöôøi taøi hoa trong thieân haï. Chöõ Vó nghóa laø gaéng söùc. Löu Hieán cho raèng: Chöõ vó gioáng nhö chöõ vi nghóa nhoû beù vaäy.

Tröôøng quò. Ngöôïc laïi aâm kyø nguïy. Theo thanh loaïi coù nghóa laø quì laâu. Giaûi thích teân goïi laø quì nghóa laø trong loøng khoâng an, quì nghóa laø hai ñaàu goái aán xuoáng ñaát hai tay chaép laïi, traùn, hai tay, hai ñaàu goái quì saùt ñaát. Ngöôïc laïi aâm nguõ vieát.

Nhuyeãn phu. Caùc saùch ñeàu vieát nhuyeãn naøy cuõng ñoàng nghóa. Ngöôïc laïi aâm nhi xung. Trong saùch Haùn Thö giaûi thích chöõ nhuyeãn nghóa meàm yeáu, meàm moûng; khoâng thaéng qua nhaän laøm caùc vieäc meàm

yeáu.

Toát voâ. Ngöôïc laïi aâm töû luaät. Saùch Nhó Nhaõ cho raèng: Toát laø cuoái

cuøng, duy cuoäc. Xaù Nhaân cho raèng: Toát nghóa laø bònh sau cuøng laø qua ñôøi. Lyù Tuaàn goïi toát laø vieäc ñaõ xong roài.

Ñieàm ñaïm. Ngöôïc laïi aâm ñoà lieâm ñoà lam. Tieáng ñòa phöông goïi laø ñieàm tænh. Quaûng Nhaõ goïi chöõ ñaïm laø an oån.

Khö ñeà. Laïi vieát khö naøy cuõng ñoàng. Ngöôïc laïi aâm khöu giaù. Xöa ngöôøi nöôùc Taàn goïi laø hö khoâng. Döïa theo chöõ tyø thöông cho raèng: Haù mieäng ra.

Taéc queä. Hoaëc vieát queä naøy cuõng ñoàng. Ngöôïc laïi aâm cöï vieát cö nguyeät hai aâm. Theo vaên noùi chöõ queä nghóa laø ngaõ nhaøo; cuõng coù nghóa laø ngaõ ngöûa ra. Quaûng Nhaõ cho raèng: Queä laø heát söùc kieät queä, laø thaát baïi. Trong luaän vaên laïi vieát queä, vaên coå laïi vieát cuõng ñoàng. Ngöôïc laïi aâm cö veä cö nguyeät Nhó Nhaõ cho raèng: Chöõ laø ñoäng vaät. Theo chöõ queä nghóa kinh haõi chaïy loaïn leân, nhanh choùng gaáp gaùp, yù nghóa cuûa chöõ queä naøy ñaây khoâng duøng vaäy.

Gian quan. Nghóa laø gaäp geành gian khoå khoâng ñaït ñeán ñöôïc. Laïi cuõng coù nghóa laø saép baøy an trí vaäy.

Quaû caûm. Ngöôïc laïi aâm coå hoïa. Quaûng Nhaõ cho raèng: Chöõ quaû laø duõng caûm. Thöông Hieät bieân soaïn giaûi thích nghóa laø gan daï duõng maõnh, gieát keû ñòch laø quaû Nhó Nhaõ cho raèng: Quaû laø thaéng, laø vöôït qua. Toân Ñaïm cho raèng: Quaû nghóa laø quyeát thaéng: Nay laïi vieát laø quaû caûm Ngöôïc laïi aâm hoà laõm.

# ÑAÏI TRÍ ÑOÄ LUAÄN QUYEÅN 17

Thu hoaïch. Ngöôïc laïi aâm hoà quaùch. Theo vaên noùi chöõ hoaïch nghóa laø caét luùa. Vöông Daät chuù giaûi trong saùch Sôû Töø raèng: Laø coû, cuõng goïi laø caét caùc loaïi nguõ coác nhö laø luùa neáp v.v... goïi laø hoaïch nghóa laø thu hoaïch ñem veà nhaø.

Huynh minh. Chöõ laâm ngöôïc laïi aâm aát khinh mang khinh. Nghóa laø taâm thaùi cuõng coù nghóa laø nhìn thaáy raát nhoû. Trong vaên luaän laïi vieát nghóa laø nhìn chöa thaáy caùi thai choã xuaát hieän.

Huyønh nhieâm. Ngöôïc laïi aâm nhö lieâm nhieâm nghóa laø raâu quai noùn. Giaûi thích teân goïi laø raâu moïc meùp tai ñeán beân goø maù goïi laø raâu quai

noùn, doïc theo mieáng khi noùi chuyeän ñoäng ñaäy ñong ñöa, nghóa laø raâu moïc quaù nhieàu. Trong vaên luaän laïi coù vieát chöõ phaùt nghóa laø raâu toùc.

Saát chi. Ngöôïc laïi aâm xæ daät. Thöông Hieät bieân soaïn giaûi thích raèng: Saát nghóa laø la heùt, quaùt maéng. Trong saùch leã kyù cho raèng: Tröôùc toân troïng khaùch thì khoâng quaùt maéng, ñaùnh ñaäp choù laø vaäy.

Thuaân tuaàn. Ngöôïc laïi aâm thö tuaàn. Nhó Nhaõ cho raèng: Thuaân nghóa laø luøi laïi nhöôøng böôùc. Quaùch Phaùc cho raèng: Thuaân tuaàn nghóa laø luøi laïi nhöôøng böôùc cho ngöôøi ñi vaäy.

Duïc döôïc. Ngöôïc laïi aâm treân do ñaøo. AÂm döôùi laø döïc chöôùc. Theo vaên noùi: Duïc nghóa laø aùnh saùng ruïc rôõ; döôïc laø aùnh löûa saùng choùi. Quaûng Nhaõ cho raèng: Duïc döôïc laø ngoïn löûa chaùy ñoû loøe, chaùy röïc. Tyø Thöông goïi laø ngoïn löûa chaùy raát maïnh. Trong vaên luaän vieát chöõ duïc laø saùng, laø aùnh saùng laáp laùnh. Ngöôïc laïi aâm thöùc chöôùc cuøng vôùi chöõ thöôùc cuõng ñoàng. Chöõ thöôùc nghóa laø my naáu tieâu tan ra. Chöõ naøy ñeàu chaúng phaûi nghóa ñaây duøng vaäy.

Chaát coác aâm treân laø chi thaát, aâm döôùi laø coâng oác. Saùch Chu Leã goïi laø ngöôøi bò caàm tuø, phaøm ngöôøi caàm tuø laø coù toäi. Chöõ chaát coác nghóa laø cuøm chaân vaø cuøm tay. Trònh Huyeàn cho raèng: Cuøm tay goïi laø chaát. Cuøm chaân goïi laø coác.

Hoài mieán. Ngöôïc laïi aâm minh kieán. Theo vaên noùi nghóa laø lieát xeùo, nhìn nghieân. Theo tieáng ñòa phöông goïi laø töï mình nhaém maét laïi maø ôû giöõa nöôùc Taây Taàn, Taán vaãn thaáy ñöôïc goïi laø Mieán vaäy. Ñieàn tích. Vaên coå laïi vieát cuõng ñoàng. Ngöôïc laïi aâm ñoà kieân. Nghóa laø ñieàn laø ñaày laáp, nghóa laø ñieàn vaøo choã troáng Quaûng Nhaõ cho raèng: Ñieàn nghóa laø raéc ngheûn.

Töùc yeám. Ngöôïc laïi aâm y ñaïm. Nghóa laø trong vöôøn nuoâi thuù khoâng thaáy roõ Thöông Hieät bieân soaïn giaûi thích raèng: Phuû phuïc xuoáng hôïp vôùi loøng ngöôøi goïi laø yeám. Chöõ yeám cuõng coù nghóa laø teân nuùi ôû phía Ñoâng. Ngöôïc laïi aâm y ñaøi. Theo vaên noùi yeàm laø hôïp vaäy. Chöõ vieát töø boä Haùn aâm ha thö.

Phöôùc chöõ. Vaên coå laïi vieát hai chöõ töôïng hình cuõng ñoàng. Ngöôïc laïi aâm phoø böùc. Theo tieáng ñòa phöông goïi, phöôùc nghóa laø hô löûa cho khoâ. ÔÛ huyeän Luõng Taây thuoäc tænh Cam Tuùc thì goïi ngöôïc laïi nghóa laø chöõ phöôùc. Theo vaên noùi laø laáy löûa nöôùng thòt, khoâ goïi laø phöôùc.

# ÑAÏI TRÍ ÑOÄ LUAÄN QUYEÅN 18

Tröôùc hoãn. Ngöôïc laïi aâm hoà ñoän. Theo vaên noùi chöõ hoãn nghóa laø nhaø xí (nhaø veä sinh) Thöông Hieät bieân soaïn giaûi thích raèng: Laø choã ôû cuûa con heo. Chöõ vieát töø boä Vi thanh thæ. ÔÛ trong boä vi. Theo chöõ chæ yù. Trong vaên luaän laïi vieát hoãn chöõ hoãn naøy nghóa laø nöôùc ñuïc dô baån; loän xoän chöõ hoãn naøy chaúng phaûi chaùnh theå vaäy.

Keâ löu. Ngöôïc laïi aâm coå heà chöõ laâm keâ löu nghóa laø ngöøng laïi, döøng laïi. AÂm kheå nghóa raäp ñaàu laïy heát söùc kính caån cuõng Bích nham luïc taéc laø giöõ laïi, döøng laïi vaäy.

Huyeàn thaèng. Trong luaän vaên nhieàu khi vieát chöõ huyeàn naøy ngöôïc laïi aâm hoà ñaïi nghóa laø treo caùi ñænh leân chöõ huyeån chaúng phaûi nghóa ñaây duøng vaäy. Chöõ Thaèng naøy chöa thaáy choã xuaát hieän vaäy.

Naêng quyeát. Ngöôïc laïi aâm khueâ hoaõng. Theo vaên noùi nghóa laø döôùi soâng nöôùc chaûy xuyeân qua, nöôùc chaûy xieát cuoàn cuoän vaäy.

Laïc. Ngöôïc laïi aâm. Laïc nghóa laø thieâu ñoát vaät cho noùng leân roài, laø laø, uûi. Trong vaên luaän laïi vieát thöôùc ngöôïc laïi aâm. thöùc chöôùc, thöôùc nghóa laø nung ñoát cho tieâu ra, chöõ thöôùc chaúng phaûi nghóa ñaây vaäy.

Keâ vuï. Ngöôïc laïi aâm maïc toäc. Saùch Nhó Nhaõ cho raèng: Con vòt trôøi, töùc laø con le le Quaùch Phaùc chuù giaûi raèng: Töùc laø con vòt. Leä Tuaàn goïi laø con vòt hoan daõ laø con vòt trôøi. Chöõ daõ aùp nghóa laø con vieät ñoàng ngöôøi ta nuoâi töøng baày ôû ao hoà. Chöõ vuï cuõng teân laø con vòt, chöõ phuû Thuø Moå Thò goïi laø con le le coù hai caùnh bay xa thoaûi maùi, cuõng goïi laø con vòt trôøi vaäy.

Thuùc cöï. Nay laïi vieát thuùc naøy cuõng ñoàng. Ngöôïc laïi aâm töû luïy. Quaûng Nhaõ cho raèng: Thuùc laø caùi mieäng; chöõ trong saùch nghóa laø caùi moû con chim; hoaëc laø vieát chöõ chuûy nghóa laø moû nhoïn. Trong vaên luaän vieát caùc kinh söû ñeàu khoâng gioáng caùc chöõ naøy. Chæ coù trong truyeän Nghò Thaát Kích cho raèng: Chöõ hueà nghóa laø uoáng caïn nöôùc suoái. Vieát chöõ naøy ngöôïc laïi aâm töø nhuyeãn. Chöõ hueà chaúng phaûi nghóa chöõ ñaây duøng. Chöõ cöï vaên coå vieát cöï cöï hai chöõ töôïng hình cuõng ñoàng. Ngöôïc laïi aâm, cö löõ cöï löõ hai aâm. Theo vaên noùi coù nghóa cöï laø cöïa cuûa con gaø vaäy.

Chi phong. Ngöôïc laïi aâm cöï nghi. Vaên thoâng duïng thöôøng hay duøng goïi laø con ong maät, cuõng goïi laø con caêng caàu cuõng gioáng con ong. Chi thuaät ôû Quan Taây goïi laø caàu söu, nghóa laø con ong hay tieát maät ra chuù thuaät cuõng laø aâm caàu söu ngöôïc laïi aâm Sôû Chu. Theo Thanh Loaïi nghóa laø loaøi ñoäng vaät coù nhieàu chaân.

Höu vuï. Ngöôïc laïi aâm höùa ngöu. Nhó Nhaõ cho raèng: Con cuù tai meøo. Loaïi maûnh caèm thaân daøi hôn thöôùc, maét troøn to, maøu hôi naâu. Ngaøy aån trong nuùi ñoàng, ñeâm ra baét aên nhöõng thuù nhoû. Xaõ nhaân goïi laø con chim quaùi laï. Cuõng teân laø höu löu ôû Nam Döông goïi teân laø caâu danh taát caû ñeàu laø so höu laø con (T613) cuù meøo.

Da cuï theå chöõ vieát ca hoaëc laø vieát haø, cuõng ñoàng aâm da. Ngöôïc laïi aâm döôùi laø cö heä cö bích hai aâm. Theo vaên noùi coù nghóa laø gioáng nhö con khæ meï lôùn; noù hay kheùo chaêm soùc lieác nhìn naém giöõ con ngöôøi. Nhó Nhaõ cho raèng: Cuï laø con khæ cha, neân kheùo hay chaêm soùc. Quaùch Phaùc cho raèng: Con vöôïn cuõng gioáng nhö con khæ, maø thaân hình noù boán maøu saéc xanh ñen, noù hay kheùo bieát nhìn vaø chaêm soùc con ngöôøi raát chu ñaùo. Xöa nay chuù giaûi cho raèng laø con vöôïn naêm traêm traêm tuoåi hoùa laøm con daõ nhaân. Bao Phaùc Töû cho raèng: Con khæ taùm traêm traêm tuoåi hoùa laøm con vöôïn thoï moät ngaøn ngaøn tuoåi laø vaäy.

Hao san vaên coå vieát hai chöõ töôïng hình cuõng ñoàng aâm thao thao. Ngöôïc laïi aâm tha cao. Chöõ vieát cho ñuùng laø tham cuõng ñoàng. Ngöôïc laïi aâm tha kieát. Theo vaên noùi coù nghóa laø aên. trong Taû Truyeän giaûi thích raèng; Ngöôøi daân khoâng coù cuûa caûi maø con caùi tham aên uoáng cho no. Ñem cuûa caûi ñuùc loùt hoái loä cho nhieàu roài chöùa caát rieâng tö, thaät khoâng bieát nhôù ñeán trong thieân haï goïi laø hao nghóa laø tham aên Ñoã Döï cho raèng: Tham taøi vaät goïi laø hao aên cuûa caûi; aên uoáng goïi laø san, laø aên uoáng thöùc aên vaäy.

Nhaõn haõm. Sôû Töø chuù giaûi raèng: Haõm nghóa bò rôi xuoáng nöôùc, buøn maø khoâng coù ai cöùu. Vöông Daät chuù giaûi raèng: Bò chìm xuoáng theo chöõ haõm cuõng gioáng nhö chöõ ñoïa nghóa laø rôi rôùt xuoáng; con ngöôøi bò rôùt xuoáng, ñoïa vaøo nôi khoâng toát laønh. Trong Vaên Luaän laïi vieát haõm chöõ naøy nghóa laø maét bò caän thò vaäy.

Ñaõng ñòch. Vaên coå laïi vieát cuõng ñoàng. Ngöôïc laïi aâm ñoà lang. AÂm döôùi laø ñoà lòch. Chöõ ñaõng ñòch nghóa laø ñoà duøng taåy röûa. Saùch Thöôïng Thö noùi raèng: Nguoàn nöôùc ôû chín con soâng. Khoång An Quoác goïi laø roät röûa, queùt doïn saïch seõ.

Thieát uyeån chöõ uyeån. Ngöôïc laïi aâm sô nhaõn. Nay nghóa laø nöôùng thòt. Chöõ uyeån cuõng laø chöõ vieát löôïc goïi laø laáy dao caét thòt xoû xaâu laïi. Trong vaên luaän vieát laø chung. Nay vieát saûn, nghóa laø san baèng, tieâu dieät.

Qua lieät. kieåm caùc chöõ trong saùch thì khoâng coù chöõ naøy. Theo

nghóa hôïp laø vieát chöõ quaëc. Ngöôïc laïi aâm. cö bích cöûu heä hai aâm. Theo vaên noùi chöõ quaëc nghóa laø chuïp laáy; toùm laáy. Theo saùch Leã Kyù nghóa laø

chuïp laáy, voà baét loaïi coân truøng gioáng nhö con chaâu chaáu.

Phanh ñoä vaên coå laïi vieát bình chuyeân hai chöõ töôïng hình cuõng ñoàng. Ngöôïc laïi aâm boå canh. Chöõ phanh nghóa lieàu maïng cöùu giuùp, duøng daây noái laïi cöùu giuùp keû saép cheát ñuoái döôùi soâng.

Ñoaøn tieät. Ngöôïc laïi aâm ñoà quan. Theo vaên thoâng duïng coù nghóa duøng tay vo troøn laïi goïi laø ñoaøn. Theo vaên noùi nghóa laø toå chöùc goàm nhieàu ngöôøi; nhö goïi laø ñoaøn theå. Theo Thanh Loaïi goïi ñoaøn nghóa baét laáy. Theo chöõ laâm ñoaøn tieät nghóa laø baét giöõ laïi; vieát chöõ ñoaøn aâm ñoaøn. Ngöôïc laïi aâm ñoã hoaøn. Theo vaên luaän vieát chöõ ñoûa nghóa laø ñoaøn, nghieân cöùu. Vaên töï ngöôøi khaùc maø doaùn. Ngöôïc laïi aâm sô uûy, ñoâ quaû hai aâm, chöõ ñoûa nghóa löôøng, ño chieàu cao goïi laø suûy ñi chieàu saâu goïi laø nhaãn. Chöõ ñoûa chaúng phaûi aâm nghóa cuûa kinh ñaây duøng vaäy.

Luïc baùc. Ngöôïc laïi aâm. Nhó Nhaõ cho raèng: baùc gioáng nhö con ngöïa moïc theâm raêng ñeå aên con hoå baùo, con beo. Xaù Nhaân cho raèng: Baùc laø con thuù coù nhieàu söùc maïnh. Trong kinh Sôn Haûi cho raèng: ÔÛ quanh söôøn nuùi coù conthuù hình trang gioáng nhö con ngöïa, thaân noù coù ñoùm traéng, ñoùm ñen, laïi coù moät caùi söøng treân ñaàu, moùng noù gioáng nhö con coïp, tieáng noù roáng nhö laø tieáng troáng, ngöôøi ta goïi laø con luïc baùc noù hay aên thòt con hoå baùo, con beo. Ngöôøi baét ñöôïc noù laáy söøng laøm binh khí. Trong Kinh Thi cho raèng: ÔÛ vuøng aåm thaáp coù con Luïc baùc laø vaäy. Thôøi nhaø Nguïy leân ngoâi ba naêm ñaàu laïi thaáy con luïc baùc ôû nôi hoang daõ.

Giaûo khieát (nieát). Laïi vieát chöõ nhieâu cuõng ñoàng. Ngöôïc laïi aâm nguõ giaûo. Theo vaên noùi, chöõ Giaûo khieát nghóa laø nhai xöông. Quaûng Nhaõ cho raèng: Laø caén vaäy.

Teà xeá. Laïi vieát chöõ lai cuõng ñoàng. Ngöôïc laïi aâm truùc giai. Vaên thoâng duïng goïi laø thay ñoåi caùch vieát cuûa chöõ nieát, goïi laø chöõ teà. Quaûng Nhaõ cho raèng: cuõng laø caén vaäy.

Lòch chö. Ngöôïc laïi laø aâm laëc caùc löïc ñích, hai aâm. Thöông Hieät bieân soaïn giaûi thích raèng: Chöõ lòch laø xe laên. Theo vaên noùi nghóa laø chieác xe caùn leân nghieàn naùt vaäy.

Nhö traéc. Ngöôïc laïi aâm traéc caùch. Theo chöõ cuõng gioáng nhö chöõ aùp, nghóa laø ñeø neùn, böùc baùch. Nay goïi laø laáy caùi maùng höùng nöôùc eùp ra laø vaäy.

Nhu tröôøng. Vaên coå laïi vieát khö, cuõng ñoàng. Ngöôïc laïi aâm hai aâm. Vaên thoâng duïng cho raèng: Nhu nghóa laø giaãm ñaïp leân gieát cheát goïi laø nhu. Thöông Hieät bieân soaïn giaûi thích raèng: Cuõng laø giaãm ñaïp, chaø ñaïp, giaøy xeùo; laøm hö hoaïi, laõng phí.

Giaû saéc. Ngöôïc laïi aâm chi daõ. Tam Thöông cho raèng: Maøu ñaát

nung tím ñoû. Theo tieáng ñòa phöông cho raèng: ÔÛ giöõa Nam Sôû vaø bieån Ñoâng Haûi, hoaëc cuõng goïi laø maøu tím ñoû, quaëng ñaù maøu tím ñoû. Quaùch Phaùc cho raèng: Cuõng ñoàng laø y phuïc maøu ñoû saãm vaäy.

Phanh nhuït. Ngöôïc laïi aâm phoå canh. Chöõ phanh nghóa laø naáu chín. Tieáng ñòa phöông goïi laø naáu chín nhöø. ÔÛ nuùi Tung Nhaïc laáy giöõa Nam Traàn dónh goïi laø naáu chín. Trong saùch Nghi Leã cho raèng: Naáu trong caùi noài saét goïi laø phanh. Nghóa laø beân ngoaøi coù caùi noài ñoàng coù chaân: Nghóa laø chöng caùch thuûy.

Ñaøn trö. Thanh Loaïi thì vieát ñaøn phaân hai chöõ töôïng hình. Giaûi thích theo vaên coå coù nghóa laø phoùng löûa khieán cho löûa chaùy noùng nhieät. Theo vaên coå laïi vieát luïc caùch hai chöõ töôïng hình. Nay laïi vieát dieâm ngöôïc laïi aâm töôøng lieâm. Theo vaên noùi naáu nöôùc soâi noùng boû thòt vaøo, goïi laø naáu ninh. Theo vaên thoâng duïng coù nghóa laø laáy nöôùc soâi noùng taåy ñi. Trong Mao Thi Truyeän goïi laø duïc nghóa laø naáu chaùo. Trong vaên luaän vieát laïn nghóa naáu thòt naùt nhöø. Theo vaên noùi giaûi thích roõ raøng goïi laø thuïc nghóa laø hoï Thuïc, nhaùnh con vua Ñeá coäc ñöôïc phong ôû ñaát thuïc. Nay ñeàu giaëc chöõ Thuïc ngöôïc laïi aâm dö thieåm laïi aâm döông trieâm. Theo vaên noùi chöõ lan laø löûa chaùy raàn raàn. Lan ñaây chaúng phaûi nghóa nay duøng vaäy.

Traùch ngöu. Vaên coå laïi vieát ni cuõng ñoàng. Ngöôïc laïi aâm tri caùch. Quaûng Nhaõ cho raèng: traùch laø tröông ra, môû ra. Theo vaên noùi chöõ traùch nghóa laø toäi aùc, phaûi tröøng phaït. Nhó Nhaõ cho raèng: Cuùng teá thaàn gioù. Goïi laø traùch Toân Ñaïm cho raèng: Tröøng phaït baèng caùch xeù xaùc ra cuùng teá thaàn laáy maïng soáng cuûa noù cho taùn ra bay theo gioù. Trong luaän laïi vieát thaùc. Chöõ naøy chöa thaáy coù choã xuaát hieän vaäy.

Maõnh nghò. Ngöôïc laïi aâm ngöu kyù. Theo saùch Thöôïng Thö cho raèng: Nghò nghóa laø toân kính quaû quyeát, cöùng coûi. Theo saùch Khoång An Quoác goïi laø gieát ñòch, gieát keû giaëc, laø duõng caûm quaû quyeát goïi laø nghò. Theo vaên noùi coù nghóa laø ngoâng cuoàng noåi giaän cuõng coù nghóa laø coù quyeát ñònh, goïi laø cöông nghò vaäy.

Thieát döïc. Ngöôïc laïi aâm dö chöùc. Saùch Nhó Nhaõ cho raèng: Chöõ nghóa laø caây coät truï ñeå buoäc suùc vaät. Quaùch Phaùc goïi laø thanh goã ngaén choân trong cöûa ñeå chaän laïi nghóa laø ngaïch cöûa. Trong vaên luaän coù vieát chöõ, nghóa laø vaät theå coù goùc caïnh. Trong truyeän vieát sai chöõ ngöôïc laïi aâm.

Thích ñôït. Nay laïi vieát thích naøy cuõng ñoàng. Ngöôïc laïi aâm tuøng

töùc. Theo vaên noùi nghóa laø vöôït qua. Thöông Hieät bieân soaïn giaûi thích raèng: Ñaùnh ngöïa cho chaïy phoùng qua. Cuõng goïi laø maát daáu. Theo Khaûo

Thanh chöõ thích nghóa laø duøng chaân ñaù. Theo caùch vieát chöõ ñöôøng ñoät hai chöõ töôïng hình vaäy.

Ñoàng quyeát. Ngöôïc laïi aâm cöï nguyeät. Theo vaên noùi chöõ quyeát nghóa laø caây truï coät, caây moïc. Trong vaên luaän laïi vieát quyeät nghóa laø caùi voøng saét. Tyø Thöông goïi laø caùi coái xay. Trong vaên thoâng duïng goïi laø maøi giuõa cho baèng, cuõng goïi laø quyeät chöõ quyeät ñaây nay chaúng phaûi nghóa vaäy.

Phaùt trieät. Ngöôïc laïi aâm tröø lieät. Quaûng Nhaõ cho raèng: Trieät nghóa laø hö hoaïi, cuõng coù nghóa laø xoùa boû ñi, tröø boû ñi. Trong saùch Nghi Leã cho raèng: trieät laø bieán khaép; pheá boû. Trònh Huyeàn cho raèng: Trieät nghóa laø tröø ñi, boû ñi, xoùa boû ñi.

Caám chieán vaên coå laïi vieát kim cuõng ñoàng. Ngöôïc laïi aâm cöï aåm. Sôû Töø cho raèng: Mieäng ñoùng kín maø khoâng noùi ñöôïc. Vöông Daät cho raèng: Mieäng khoâng môû ra ngaäm laïi goïi laø caám cuõng goïi laø caám khaåu.

Tieáp tieát, vaên coå, aâm döôùi laø giaùp. Ngöôïc laïi aâm vaên giaùp. Chöõ tieáp tieát nghóa laø nöôùc ôû bieån Ñoâng chaûy ra vaäy. Trong vaên luaän laïi vieát giaùp chaúng phaûi theå vaäy.

Baûng ñaøi. Ngöôïc laïi aâm baïc xung. Chöõ döôùi laïi vieát ñaøi cuõng ñoàng. Ngöôïc laïi aâm söûu chi. Chöõ trong saùch laø baûng nghóa laø duøng naém tay ñaám, neän. Quaûng Nhaõ cho raèng: Caùi baûng nieâm yeát danh saùch choïn keû só, tuyeån quan laïi ngaøy tröôùc ñeàu goïi laø baûng, cuõng coù nghóa laø baûng vaên caùo thò.

Kî ñaïn. Ngöôïc laïi aâm cöï kyù. Quaûng Nhaõ cho raèng: Kî nghóa laø sôï haõi, e deø. Theo vaên noùi: Kî nghóa laø ghen gheùt, nghi ngôø, xaáu aùc. Chöõ ñaïn ngöôïc laïi aâm ñoà thö. Ñaïi nghóa laø gaëp khoù khaên, kieâng sôï.

Trôû caùt. Ngöôïc laïi aâm trang löõ. Tieáng ñòa phöông goïi chöõ trôû laø caùi gheá ngoài. Chöõ trong saùch goïi laø caùi thôùt caét thòt.

UÙy maäu. Ngöôïc laïi aâm ö vò. Thöông Hieät giaûi thích raèng: Laø caây coû moïc töôi toát. Trong vaên luaän laïi vieát uaát nghóa laø caây coû moïc sum sueâ, um tuøm. Ngöôïc laïi laø aâm ö khuaát. Theo vaên noùi coù nghóa laø caây coû moïc trong röøng xanh toát raäm raïp, goïi laø uaát.

Boäc loä. Ngöôïc laïi aâm phoø boác. Theo vaên noùi nghóa laø phôi baøy ra, loä ra cho khoâ chöõ vieát töø boä vieát ñeán boä xuaát cuõng chöõ meã.

# ÑAÏI TRÍ ÑOÄ LUAÄN QUYEÅN 19

Hieâu traàn vaên coå vieát hieâu cuõng ñoàng ngöôïc laïi aâm. Chöõ nghóa laø huyeân naùo, oàn aøo huyeân naùo. Trong Taû Truyeän goïi laø nôi oàn aøo huyeân naùo, cuõng laø vuøng aåm thaáp, dô baån.

Voâ vieän. Ngöôïc laïi aâm töï quyeán. Theo chöõ vieän ñoù nghóa laø y cöù theo maø noùi laø trôï giuùp, giuùp ñôõ, uûng hoä vaäy.

Hoaøi döïng vaên coå vieát daêng cuõng ñoàng. Ngöôïc laïi aâm di chöùng. Nghóa laø oâm hoaøi baûo goïi laø döïng. Tam Thöông cho raèng: OÂm trong loøng ñöùa con. Quaûng Nhaõ cho raèng: Thaân mang thai. Chöõ vieát töø boä töû laø con thanh naõi. Trong vaên luaän coù vieát hoaøi nhaäm. Ngöôïc laïi aâm nhö caám cuõng nghóa laø coù mang thai, coù chöûa vaäy.

Theå daãn. Ngöôïc laïi aâm döõ chaán. Nhó Nhaõ cho raèng: Laø ngöôøi thöøa keá. Xaù Nhaân cuõng cho raèng: Thöøa keá, tieáp tuïc theo ñôøi. Theo vaên noùi coù nghóa laø con chaùu noái doõi, thöøa keá, noái theo; Cuõng goïi laø laàn löôït sinh con chaùu noái theo, tieáp noái theo.

Chöõ u. Ngöôïc laïi aâm coå haø. Nghóa con nai ñöïc. Theo vaên noùi: Tôùi muøa heø laø tôùi thôøi kyø thay söøng; tôùi muøa ñoâng cuõng thay söøng. Chöõ chuû vaên coå, cuõng vieát cuõng ñoàng. Ngöôïc laïi aâm ö ngöu. Nhó Nhaõ cho raèng: con höôu caùi; con höôu caùi noù coù mang thai.

Höõu thaàn. Ngöôïc laïi aâm thö laân. Chöõ thaàn nghóa laø mang thai. Trong saùch cuõng coù vieát thaân hai chöõ töôïng hình cuõng laø vaên thoâng duïng thöôøng hay duøng.

Quaân trì. Noùi cho ñuùng laø quaân chuøy ca. Trung Hoa dòch laø caùi bình, loï, chai. Goïi laø hai caùi mieäng roùt nöôùc. Trong vaên luaän laïi vieát quaân trì. Chöõ khoâng thaáy coù choã xuaát hieän; do nôi vaên thoâng duïng möôïn aâm maø vieát vaäy thoâi.

Kyø ñaïo vaên coå laïi vieát kyø kyø hai chöõ töôïng hình cuõng ñoàng. Ngöôïc laïi aâm cöï nghi. Goïi laø kyø nghóa raát khaùc bieät. Nhó Nhaõ cho raèng: Hai con ñöôøng loä lôùn; goïi laø kyø. Quaùch Phaùc cho raèng: Con ñöôøng xuaát phaùt thaúng ra. Giaûi thích teân goïi laø hai vaät laø kyø beân traùi goïi laø baøng, nghóa laø hai con ñöôøng phaûi vaø traùi ñeàu ñoàng nhau vaäy.

Baùc loäc. Ngöôïc laïi aâm. Theo chöõ baùc gioáng chöõ phuû nghóa laø voã veà. Laïi goïi laø moäng mô cuøng vôùi Sôû Töø voã veà. Ñoã Döï goïi laø duøng tay taùc. Trong saùch Khaûo Coâng Kyù goïi laø voã veà. Cuõng laïi laø giô tay leân laáy, naém laáy.

# ÑAÏI TRÍ ÑOÄ LUAÄN QUYEÅN 20

Phanh taéc. Laïi vieát chöõ phanh cuõng ñoàng aâm. Ngöôïc laïi aâm phoå canh. Theo vaên noùi chöõ phanh nghóa laø baén cung gioáng nhö noùi giöông daây cung baén cung teân vaäy.

Xích oaùch. Ngöôïc laïi laø aâm oâ quaùch ö cuï hai aâm. Nghóa laø loaïi saâu böôùm thöôøng sanh ôû caây daâu. Theo vaên noùi thì loaïi saâu naøy aån mình trong laù daâu. Nhó Nhaõ cho raèng: Laø con saâu böôùm Quaùch Phaùc goïi laø con deâ, con rít. Ngöôïc laïi aâm töû löïc töû luïc. Nghóa moät loaïi coân truøng coù chaân boø chui ruùt döôùi ñaát. Xaù Nhaân goïi laø ôû ñaát Toáng keâu laø con taàm aên laù daâu.

# ÑAÏI TRÍ ÑOÄ LUAÄN QUYEÅN 21

Y dó. Ngöôïc laïi aâm ö hy. Theo chöõ y dó goïi laø caùi chaên meàn ñaép, cuõng goïi laø y ñieàu cuûa caùc vò tu só ñaép maëc.

Thöïc dó. laïi vieát chöõ thöïc naøy cuõng ñoàng. Ngöôïc laïi aâm tuø chí. Goïi laø baøy thieát thöùc aên ra cung caáp cho ngöôøi aên vaäy chöõ thöïc cuõng goïi laø phaïn.

Si leä. Ngöôïc laïi aâm sung thi. Theo vaên noùi nghóa laø môø môø toái vì gheøn ôû maét quaù nhieàu mong ngöôïc laïi aâm maïc kieát. Trong vaên luaän laïi vieát chöõ kyø chöa roõ chöõ naøy xuaát hieän ôû saùch naøo vaäy.

Kieát ninh. Ngöôïc laïi aâm naõi lònh. Tyø Thöông, giöông maét vaûnh tai nghe vì bò só nhuïc vaäy.

Duõ ña. Ngöôïc laïi aâm döïc chu. Quaûng Nhaõ cho raèng: Du laø taêng theâm, giaøu coù Tieåu Nhaõ cho raèng: Caøng taêng theâm söùc maïnh caøng taêng theâm tuoåi thoï.

Nhuyeãn ñoäng. Ngöôïc laïi aâm nhö coån nhö doaõn hai aâm. Theo vaên noùi coù nghóa laø loaøi ñoäng vaät luùc nhuùt, nhoû nhít. Hoaøi Nam Töû cho raèng loaøi coân truøng luùt nhuùt.

Quaät khôûi. Ngöôïc laïi aâm ngö khuaát. Tyø Thöông cho raèng: Naém ñöùng vöõng. Theo saùch söû kyù cho raèng: Ñoät nhieân noåi cao leân thaønh moät khoái ñöùng rieâng moät mình, ngoài rieâng moät mình.

# ÑAÏI TRÍ ÑOÄ LUAÄN QUYEÅN 22

Coát caùn theå chöõ vieát laø caùng cuõng ñoàng ngöôïc laïi aâm ca thö. Chöõ caùn nghóa laø trôï giuùp; cuõng goïi laø thaân theå, cuõng nghóa boä xöông vaäy.

Thò chieâm chieâm. Ngöôïc laïi aâm chi dieâm. Tieáng ñòa phöông goïi laø chieâm thò nghóa laø xem xeùt doøm ngoù, cuõng goïi laø boùi quaû, xem queû, cuõng coù nghóa chôø ñôïi, thôøi gian. Phaøm cuøng nhau chôø ñôïi goïi laø chieâm cuõng coù nghóa ngaång leân maø nhìn.

**- QUYEÅN 23**: (Khoâng coù töø aâm nghóa.)

# ÑAÏI TRÍ ÑOÄ LUAÄN QUYEÅN 24

Töø quyeát. Ngöôïc laïi aâm coå huyeät. Vaên thoâng duïng goïi laø ngöôøi saáp cheát noùi lôøi töø bieät goïi laø quyeát. Chöõ löôïc goïi laø lôøi noùi chia tay vôùi ngöôøi saép cheát, cuõng coù laø döùt tuyeät, laø heát vaäy.

Kyø thænh. Ngöôïc laïi aâm cöï y. Quaûng Nhaõ goïi laø kyø caàu mong, caàu xin. Vaên Tieåu Nhaõ cho raèng: Kyø laø baùo caùo cho bieát cuõng nghóa laø keâu goïi. Quaùch Phaùc goïi kyø laø cuùng teá, ngöôøi keâu goïi môøi ñeán chöùng minh söï vieäc. Toân Ñaïm goïi laø kyø nghóa laø ngöôøi daân caàu phöôùc, töø laø keâu goïi môøi thænh ñeán vaäy.

Haõn caùch vaên coå laïi vieát boán chöõ töôïng ñeàu ñoàng aâm. Nay laïi vieát chöõ haõn naøy. Ngöôïc laïi aâm hoà thö. Chöõ haõn nghóa laø choáng ñôø, baûo veä. Chöõ caùch vaên coå laïi vieát caùch cuõng ñoàng. Ngöôïc laïi aâm coå ngaïch. Chöõ caùch nghóa laø choáng giöõ ngoaøi quan aûi, choáng cöï. Theo vaên noùi nghóa laø ñaùnh laïi vaäy.

(tieáp theo T.613) Trí Giaùm. Chöõ trong saùch vieát cuõng ñoàng ngöôïc laïi aâm coå saøm. Quaûng Nhaõ cho raèng: Chöõ giaùm nghóa laø chieáu soi; cuõng coù nghóa laø caùi göông soi maët; cuõng coù nghóa tra xeùt caën keõ, xem xeùt kyõ roõ raøng, hình traïng vaäy.

Khoâ Phuùc. Ngöôïc laïi aâm khaåu coâ. Thöông Hieät giaûi thích raèng: Chöõ khoâ nghóa la phanh ra, khoeùt ra, moå xeû ra. Tieáng ñòa phöông cho raèng: Quyeàn löïc, uy theá, coù söùc maïnh. Theo vaên noùi, chöõ khoâ nghóa laø chia caét ra. Trong saùch Chu dòch cho raèng: Cheû caây, cheû goã ñoùng

thuyeàn. Theo chöõ khoâ nghóa buïng cuûa ngöôøi troáng roãng.

Khoâi Taån. Ngöôïc laïi aâm töï taán taàn daãn hai aâm. Theo vaên noùi goïi laø ñoát heát goã dö laø vaäy.

Tieâm chæ Vaên coå vieát tieâm chöõ trong saùch vieát tieâm cuõng ñoàng. Ngöôïc laïi aâm tö lieâm. Theo vaên noùi nghóa laø lay ñeïp; tieâm cuõng laø nhoû beùn nhoïn. Tieáng ñòa phöông cho raèng tieâm laø nhoû beù vi teá mòn maøng. Giöõa Löông Ích cho raèng: Phaøm vaät gì nhoû goïi laø tieâm vaäy.

Töôøng nhieân. Ngöôïc laïi aâm sôû ñaïo. Tyø Thöông cho raèng: Sôï haõi, kinh sôï. Vaên thoâng duïng cho raèng: Ñöùa treû sôï haõi goïi laø töôøng. Coâng Döông truyeän cho raèng: Töôøng nhieân nghóa laø sôï, thaát saùi, sôï haõi laø vaäy. Vaên luaän laïi vieát töôøng caän. Ngöôïc laïi aâm töï nhæ. Laïi vieát töôøng sô chöõ töôøng chaúng phaûi nghóa ñaây duøng vaäy.

Gian tröø Vaên coå vieát tröø cuõng ñoàng. Ngöôïc laïi aâm tröø lyù. Nghóa laø ñoäc laäp, ñöùng rieâng. Quaûng Nhaõ cho raèng: töï nghóa laø döøng laïi, ngöøng nghæ. Theo vaên noùi nghóa laø do döï, chaàn chöø, khoâng quyeát ñònh; cuõng goïi laø ngaãm ngöøng khoâng muoán tieán leân phía tröôùc. Chöõ tröø (T614) ngöôïc laïi aâm tröïc nhö.

Ngheâ tình Vaên coå vieát: tình tinh hai chöõ töôïng hình cuõng ñoàng. Ngöôïc laïi aâm tòch doanh. Trong saùch Haùn Thö cho raèng: Baàu trôøi trong, sau côn möa baàu trôøi khoâng coù maây, quang ñaõng maùt meû deã chòu, laïi thaáy nhöõng aùnh sao laáp laùnh. Maïnh Khang goïi laø baàu trôøi trong maùt saùng roõ.

# ÑAÏI TRÍ ÑOÄ LUAÄN QUYEÅN 25

Phong aùc. Ngöôïc laïi aâm. Trong Kinh Thi goïi laø nhuoäm hôi moät chuùt tím ñoû. Trong Mao Thi truyeän goïi laø ñaõ ñöôïc öu ñaõi, ñaõ höôûng nhieàu aân traïch.

Luõ boä. Ngöôïc laïi aâm löïc chuû. Vaên thoâng duïng goïi laø cong löng, löng guø. Quaûng Nhaõ cho raèng: Beû cong laïi.

# ÑAÏI TRÍ ÑOÄ LUAÄN QUYEÅN 26

Nhöôõng töûu. Ngöôïc laïi aâm nöõ haän. Tam Thöông goïi laø laáy gaïo, neáp uû men, uû röôïu goïi laø nhöôõng nghóa laø uû cho leân men laøm röôïu. Theo vaên noùi goïi laø caát röôïu, uû röôïu, laøm ra röôïu goïi laø nhöôõng vaäy.

Ñaøo sa. Ngöôïc laïi aâm ñoà ñao. Theo chöõ ñaøo nghóa laø loaïi boû, tröø boû ñaøo thaûi ra. Trong vaên luaän laïi vieát thaûi ngöôïc laïi aâm ñoà thaùi. Vaên thoâng duïng goïi laø vo gaïo goïi laø ñaøo sa.

Loâ quaùn. Ngöôïc laïi aâm. Vaên Tieåu Nhó Nhaõ cho raèng: Loâ laø nhaø troï, nghóa laø taïm nghó nhôù; cuõng goïi laø nhaø rieâng bieät. Hoaøng ñeá ngaøy xöa, duøng nhaø naøy ñeà traùnh laïnh, noùng, muøa xuaân, thu thì ñi, muøa ñoâng, heø thì ôû, cho neân goïi laø taïm nghæ nhôø vaäy.

Giaûi thích teân goïi laø kyù laø nhaø taïm nghæ, chöõ loâ laø nhaø thoâ sô duøng cho khaùch qua ñöôøng taïm nghæ ngôi che naéng möa. Chöõ quaùn, ngöôïc laïi aâm coå ngoaïn nghóa laø nhaø khaùch. Trong saùch Chu Leã goïi laø naêm möôi daëm coù moät caùi quaùn, duøng ñeå laøm nôi trieàu ñình tieáp ñaõi taân khaùch, nhöõng thí sinh leân kinh döï thi hoaëc nhöõng anh huøng haøo kieät. Theå chöõ vieát töø boä thöïc, thanh quan.

Ñieàu ñaàu. Ngöôïc laïi aâm. Quaûng Nhaõ cho raèng: Khinh khi, bôõn côït, choïc gheïo, cuõng coù nghóa laø mua saém ñoåi chaùc, dôøi ñi, do chuyeån cuõng coù nghóa ñieäu nhaïc líu lo, tieáng chim hoùt ríu rít.

Laêng dòch. Ngöôïc laïi aâm löïc thaêng, nghóa laø duøng baïo löïc, xaâm phaïm, laøm nhuïc. Thöông Hieät giaûi thích raèng: Laêng laø xaâm phaïm, maïo phaïm, laøm haïi. Chöõ dòch laïi vieát dòch ngöôïc laïi aâm dó coå. Thöông Hieät giaûi thích raèng: Nghóa laø khinh maïn, voâ leã, ngaïo maïn, cuõng coù nghóa thoâng thaû, lô laø, cheånh maûng. Theo vaên noùi: Dòch nghóa laø khinh thöôøng; Nay laïi vieát laø dòch naøy, vaên thöôøng hay duøng vaäy.

**- QUYEÅN 27**: (Khoâng coù töø aâm nghóa.)

# ÑAÏI TRÍ ÑOÄ LUAÄN QUYEÅN 28

Haáp phong vaên coå vieát aåm dòch hai chöõ töôïng hình. Nay vieát haáp cuõng ñoàng nghóa, ngöôïc laïi aâm caäp. Quaûng Nhaõ giaûi thích raèng: Haáp

nghóa laø uoáng vaøo, hít vaøo. Theo vaên noùi: Coù nghóa laø hít thôû vaøo; nghóa laø hít thôû khoâng khí vaøo; cuõng goïi laø daãn vaøo, ñöa vaøo vaäy.

Binh nguõ. Laïi vieát binh uy. Ngöôïc laïi aâm nguõ nhaãn; aâm döôùi laø ngoâ loã. Theo saùch Chu Leã goïi laø naêm ngöôøi saép leân goïi nguõ, ñoäi nguõ. Trònh Huyeàn goïi laø nguõ laø soá ñoâng ngöôøi. Trong vaên luaän laïi vieát ngoï ngöôïc laïi aâm. Nghóa laø nghòch laïi vaäy. Chöõ ngoï naøy chaúng phaûi nghóa trong kinh vaäy.

Kieån khaát vaên coå vieát höôùc kieån hai chöõ töôïng hình. Nay laïi vieát theo Thanh Loaïi laïi vieát nghóa laø noùi thaúng laïi vieát cuõng ñoàng ngöôïc laïi aâm ngoâ trieån. Tieáng ñòa phöông goïi chöõ kieån laø ngöôøi khaùc xin aên. Sôù Nhaân Chuù Giaûi trong Kinh Thi vaø saùch Chu dòch raèng: Kieån laø ngöôøi khoùnoùi, ngoïng ngòu, noùi laép baép. Trong vaên luaän vieát kieån baù nghóa laø ngöôøi bò queø chaân, thoït chaân. Chöõ kieån naøy chaúng phaûi nghóa ñaây duøng, chöõ khaát vaên coå laïi vieát khaát cuõng ñoàng. Ngöôïc laïi aâm cö ngaät nghóa laø noùi naëng hôi; laäp ñi laäp laïi, vaên thoâng duïng nghóa laø noùi khoâng thoâng lôïi goïi laø san khaát, töùc laø noùi ngoïng, noùi caø laêm.

Thaâm tuaán vaên coå vieát hai chöõ töôïng hình. Nay vieát caêng cuõng ñoàng. Ngöôïc laïi aâm tö nhaäm. Tuaán thaâm nghóa laø soâng saâu.

Kieân tröôùc. Ngöôïc laïi aâm baïc löôïc. Chöõ kieân töùc laø beàn chaéc, cuõng coù nghóa laø nghó ñeán lo ñeán.

# ÑAÏI TRÍ ÑOÄ LUAÄN QUYEÅN 29

Tích uaát. Ngöôïc laïi aâm Tyø xích. Theo vaên noùi nghóa laø caùi aùo bò moït aên, giaùn caén. Quaûng Nhaõ goïi laø xeáp laïi. Chöõ ñoá ngöôïc laïi aâm khöu nguyeãn.

Löông bình. Ngöôïc laïi aâm, goïi laø baét chöôùc laøm theo caùc vua noái theo, chöõ bình ngöôïc laïi aâm bì binh. Tyø Thöông giaûi thích raèng: Bình nghóa laø caây döông, cuõng nghóa baøn côø; cuõng goïi laø ngoài moät mình treân giöôøng. Giaûi thích treân goïi laø laø bình nghóa baèng, nghóa laø laáy mieáng vaùn phaúng laøm baøn côø. Theå chöõ vieát töø boä laø chöõ ñuùng.

# ÑAÏI TRÍ ÑOÄ LUAÄN QUYEÅN 30

Ñaïi tích vaên coå laïi vieát tích tích hai chöõ töôïng hình, cuõng ñoàng. Ngöôïc laïi aâm tyø xích. Chöõ Laâm Tích nghóa laø ban phaùp leänh; töùc laø toäi töû hình. Theo Haøn Thi truyeän: Hoaëc goïi laø boán beân vaùch töôøng vuoâng; tích cuõng coù nghóa laø tröø khöû ñi. Chöõ vieát töø boä thi khaåu taân; nghóa laø ngöôøi duøng mieäng cheá ra phaùp leänh buoäc toäi, duøng phaùp luaät maø hình phaït. Trong vaên luaän vieát: taø tích chöõ naøy chaúng phaûi nghóa ñaây duøng vaäy.

Phuùc lôïi. Ngöôïc laïi aâm. Trong Kinh Thi goïi laø thoï höôûng phöôùc trôøi ban cho. Trònh Tieån goïi laø phöôùc ñöùc. Saùch Nhó Nhaõ goïi laø phöôùc daøy.

Qua chi. Ngöôïc laïi aâm coå hoà. Theo chöõ qua cuõng gioáng chöõ chi, nghóa laø caønh caây moïc töø goác; cuõng chöa roõ chöõ naøy nghóa nhö theá naøo.

Loâi ñình. Ngöôïc laïi aâm ñaït ñænh, ñaït ñinh hai aâm. Theo saùch Chu dòch goïi laø tieáng troáng, nghóa laø laáy tieáng saám seùt laøm tieáng troáng. Löu Hoaøn goïi laø saám seùt ñieän chôùp, cuõng laø ñòa chaán, nghóa laø chaán ñoäng; laøm noå tung ra, laøm ñieän chôùp. Theo saùch Nhó Nhaõ cho raèng: Tieáng noå, tieáng saám nhanh; cuõng goïi laø ñình cuõng laø saám seùt, cuõng coù nghóa laø caàu voàng. Quaùch khaùc goïi laø, tieáng saám baén tung toùe ra löûa roài mau choùng heát döùt vaäy. Thöông Hieät giaûi thích tieáng saám seùt thình lình. Coâng Döông truyeän goïi laø coù tieáng saám seùt ñaùnh mieáu cuûa oâng Di Baù laø vaäy.

# ÑAÏI TRÍ ÑOÄ LUAÄN QUYEÅN 31

Thieäu truï. Ngöôïc laïi aâm trò höïu. Theo chöõ Laâm truï daãn nghóa laø con chaùu noái doõi, cuõng coù nghóa laø keá töï; cuõng goïi laø thöøa keá söï nghieäp cuûa ngöôøi ñaõ qua ñôøi.

# ÑAÏI TRÍ ÑOÄ LUAÄN QUYEÅN 32

Saâm boäi. Ngöôïc laïi aâm thoá traãm. Quaûng Nhaõ cho raèng: Chöõ saâm laø vieát thay cho chöõ tam. Tieáng ñòa phöông cho raèng: Saâm laø phaân taùch ra, chia ra, cho baèng, cho ñeàu goïi laø. Quaùch Phaùc cho raèng nghóa laø Phaân caét ra. Chöõ boäi. Ngöôïc laïi aâm boå naõi. Quaûng Nhaõ cho raèng: Boäi laø phaân nöõa, nghóa laø moät sinh ra gaáp ñoâi goïi laø boäi vaäy.

Saám kyù. Ngöôïc laïi aâm sôû aâm. Tam Thöông cho raèng: Chöõ saám nghóa laø quyeån saùch bí maät; nghóa laø lôøi ghi cheùp ra ôû soâng Haø Laïc, döï ñoaùn coù hieäu nghieäm nghóa laø dôøi döï ñoaùn coù hieäu nghieäm sau naøy vaäy.

Chaâu ky. Ngöôïc laïi aâm cö trieát cöï khí hai aâm. Theo vaên noùi: Nghóa laø haït chaâu ngoïc khoâng ñöôïc troøn, haït ngoïc chaâu meùo. Theo chöõ chaâu nghóa laø haït ngoïc trai nhoû.

Ñænh quang. Ngöôïc laïi aâm ñaïi kinh. Chöõ ñænh laø ñoà duøng ñöïng thöùc aên cuùng leã. Theo Thanh Loaïi coù nghóa laø khoâng coù chaân goïi laø ñaêng; coù chaân goïi laø ñænh; cuõng goïi laø maân ñeøn nhanh cuùng Phaät vaäy.

# ÑAÏI TRÍ ÑOÄ LUAÄN QUYEÅN 33

Leã huoáng. Ngöôïc laïi aâm vu cuoàng. Theo saùch Nhó Sôù cho raèng: Huoáng laø laáy taøi vaät ban taëng cho ngöôøi. Quaùch Phaùc goïi laø ban taëng cho nhau taøi vaät vaäy.

UÛy lan. Ngöôïc laïi aâm ö nguy. Theo Thanh Loaïi goïi laø caây coû bò heùo uùa. Quaûng Nhaõ cho raèng: Loaïi coû mao heùo uùa taøn khoâ.

Nhieáp phuïc vaên coå vieát hoaëc vieát hai chöõ töôïng hình, ngöôïc laïi aâm. Theo chöõ nhieáp nghóa laø sôï kính phuïc. Trong saùch Leã Kyù cho raèng: Ngöôøi coù chí khí thì khoâng sôï haõi. Trònh Huyeàn goïi laø nhieáp laø quaù khieáp sôï. Laïi goïi laø tham taøn baïo aùc maø coøn bieát leã nghóa toát thì yù khoâng sôï. Trònh Huyeàn goïi laø chöõ nhieáp cuõng gioáng nhö chöõ khieáp nghóa laø khieáp sôï, kinh sôï, meâ hoaëc, meâ muoäi vaäy.

Trung cöï theo chöõ vieát ñuùng laø Tuùng cuï hai chöõ töôïng hình. Ngöôïc laïi aâm töû khaùch kyø caâu hai aâm. Quaûng Nhaõ goïi chöõ Tuùng cuï laø ñaù maøi dao. Vaên thoâng duïng laïi cho raèng: Ñaù nhoû goïi laø tuùng cuï hoaïi ñaù ngöôøi

ta duøng ñeå maøi ngoïc, ngöôøi thôï duøng laøm ñeå luyeän kim thì bò trôû ngaïi. Hoaøi Nam Töû goïi laø Ñoà duøng tieáp ñaõi khaùch ngoaøi ngöôõng laø vaäy.

Haøm loã. Ngöôïc laïi aâm hoà giam. Theo vaên noùi chöõ loã ôû phöông Taây goïi laø ñaát maën; cuõng nghóa laø thieân nhieân sanh ra goïi laø loã töùc laø maën; con ngöôøi sanh ra, laø, ra goïi laø dieâm; töùc laø muoái; maø chöõ dieâm ngöôøi khaùc phöông Ñoâng goïi laø Loã cuõng gioáng nhö ngöôøi phöông Taây goïi laø ñaát maën. Giaûi thích teân goïi laø ñaát khoâng sinh ra vaät goïi laø loã nghóa laø maën.

Caâu thaønh vaên coå vieát phan thaønh hai chöõ töôïng hình. Nay vieát ñieäp cuõng ñoàng nghóa. Ngöôïc laïi aâm thò laêng. Theo vaên noùi goïi laø thaønh töùc laø ruoäng, laø thöûa ruoäng. Theo saùch söû kyù goïi laø lôùn goïi ñeâ nghóa laø giôùi haïn, bôø ñeâ. Coøn nhoû goïi laø thaønh. Quaûng Nhaõ cho raèng, bôø ñeâ bao quanh thöûa ruoäng. Thöông Hieät giaûi thích raèng: Thaønh laø bôø ruoäng. Trong vaên luaän vieát thaéng; laø chaúng phaûi theå nghóa chöõ ñaây duøng vaäy.

Vieân töôøng. Ngöôïc laïi aâm can phieàn vieân goïi laø chu vi boán beân vaùch töôøng. Giaûi thích teân goïi laø vieân, nghóa laø vieän ngöôøi döïa theo bò ngaên trôû, cho raèng vieän laø boå xung vaøo choã thieáu huït. Töôøng nghóa laø vaùch töôøng bò chöôùng ngaïi ngaên trôû vaùch töôøng cho neân töï mình bò chöôùng ngaïi che khuaát bôûi vaùch töôøng, töùc laø ngöôøi bò ôû trong tuø giam haõm laïi vaäy.

**- QUYEÅN 34**: (Khoâng coù töø aâm nghóa.)

# ÑAÏI TRÍ ÑOÄ LUAÄN QUYEÅN 35

AÅn tu chöõ ñuùng laø vieát chöõ döõ cuõng ñoàng. Ngöôïc laïi aâm ö caän.

Theo vaên noùi nghóa laø coù choã caùc phaùp; coù choã nöông nhôø vaäy.

# ÑAÏI TRÍ ÑOÄ LUAÄN QUYEÅN 36

Coá thaïch. Ngöôïc laïi aâm coå hoä. Theo vaên noùi. Coå nghóa laø haøn coå roø ró, cuõng coù nghóa laø laáp bít loã hoång vaäy.

Chöûng nhieãu aâm chöng; thuoäc thöôïng thanh. Theo vaên noùi chöõ chöûng goïi laø ñöa leân cöùu trôï; ngöôøi bò chìm ñaém trong nöôùc, chìm trong nöôùc.

# ÑAÏI TRÍ ÑOÄ LUAÄN QUYEÅN 37

Huy nhieät laïi vieát chöõ my naøy cuõng ñoàng. Ngöôïc laïi aâm ö vi. Nghóa laø huyønh bònh, bònh khoâng ñi noãi. Theo saùch leã kyù goïi laø beänh cuûa ngöôøi trieát nhaân, hoïc thöùc quaù nhieàu sanh ra cuoàng trí. Trònh Huyeàn goïi laø beänh lieät, gaân thòt meàm khoâng cöû ñoäng ñöôïc.

Sôû quyeán Tam Thöông giaûi thích, vaên coå vieát vöïc cuõng ñoàng. Ngöôïc laïi aâm coå huyeàn. Goïi laø laáy daây baét con thuù. Trong vaên noùi vieát chöõ huyeãn, nghóa laø khoe khoang. Ngöôïc laïi aâm coå huyeàn, coù nghóa laø ngöôøi haønh ngheà buoân, ngöôøi laùi buoân; nay chaúng phaûi nghóa ñaây duøng vaäy.

# ÑAÏI TRÍ ÑOÄ LUAÄN QUYEÅN 38

Hình trieäu. Ngöôïc laïi aâm tröø kieâu. Theo saùch Quoác Ngöõ chuù giaûi raèng: Trieäu nghóa laø thaáy, nhìn thaáy hình traïng. Theo chöõ trieäu ñoù gioáng nhö chöõ cô nghóa laø kín ñaùo quan troïng; nghóa laø ngöôøi nhìn thaáy bieát tröôùc söï vieäc vaäy.

Phaân giaûi. Ngöôïc laïi aâm phoø vaán hoà maïi. Nghóa laø phaân goïi laø phaân bieät; giaûi goïi laø gaëp gôõ tieáp giaûi ôû trong vaäy.

Taùc moâ laïi vieát chöõ moâ naøy cuõng ñoàng. Ngöôïc laïi aâm maïc-noâ. Chöõ moâ nghóa laø bieåu thò qui caùch, cuõng coù nghóa laø moâ phoûng baét chöôùc; cuõng coù nghóa laø laáy tay sôø moù con voi vaäy.

Töï quí vaên coå vieát quí naøy cuõng ñoàng. Ngöôïc laïi aâm hoà ñoái. Theo vaên noùi chöõ quí nghóa laø thaém nöôùc, ræ doät. Thöông Hieät giaûi thích raèng: Quí laø ngaâm vaøo nöôùc. Ngöôïc laïi aâm baøn quyeát.

# ÑAÏI TRÍ ÑOÄ LUAÄN QUYEÅN 39

Tyù kyø. Ngöôïc laïi aâm phöông lôïi. Tieáng ñòa phöông goïi laø tí töùc laø gôûi nhôø. Vaên thoâng duïng goïi laø töï mình che ñaäy goïi laø tyù. Vaên Nhó Nhaõ cho raèng: Chöõ tí laø aâm höu, töùc laø nghæ ngôi. Toân Ñaïm goïi laø tí töùc laø che ñaäy, che chôû, cho nöôùc giuùp ñôõ cho daân vaäy.

# ÑAÏI TRÍ ÑOÄ LUAÄN QUYEÅN 40

Ñaïo mao. Ngöôïc laïi aâm vong bao. Theo vaên noùi mao töùc laø coû may. Trong vaên kinh vieát can giaù. Ngöôïc laïi aâm. Nghóa laø caây mía, vaên thoâng duïng goïi laø ôû xöù Taây Vöïc choã xuaát phaùt ôû Boà Ñaøo Nha goïi laø can giaù, töùc laø caây mía vaäy.

Phuùc toä. Ngöôïc laïi aâm toà coá. Trong saùch Quoác Ngöõ goïi laø choã thieân ñòa ban phöôùc laønh. Coå Quyù cho raèng: Phuùc loäc cuõng coù nghóa laø ñòa vò, ngoâi vò, baùo ñaùp.

Thích vi. Ngöôïc laïi aâm tha ñòch. Theo chöõ thích cuõng ñoàng vôùi chöõ thích naøy nghóa laø bôùi moùc tìm loãi. Chöõ Thích cuõng coù nghóa laø trò, tröøng trò, cuõng coù nghóa tröø boû ñi laø vaäy.

# ÑAÏI TRÍ ÑOÄ LUAÄN QUYEÅN 41

Ñieám trung. Ngöôïc laïi aâm ñoâ ñaøm. Theo vaên noùi nghóa gioáng nhö tyø veát treân ngoïc vaäy.

Moäc tieát laïi vieát tieát naøy cuõng ñoàng ngöôïc laïi aâm tieân kieát. Theo vaên noùi, goïi laø hai coät truï troàng hai beân coång ôû caùc nha phuû ngaøy xöa laøm moác giôùi haïn ra vaøo, cuõng goïi laø saám ngöôïc laïi aâm töû laâm. Nay ôû Gian Nam goïi laø saám nghóa laø caùi baêng ôû trong coång. Trung Quoác goïi laø lôøi môû ñaàu cuûa cuoán tieåu thuyeát, hay cuõng goïi laø laàn, hoài, khoùa. Vaên thoâng duïng goïi laø giôùi cuõng nghóa laø laàn, hoài, khoùa. AÂm giôùi ngöôïc laïi laø aâm traéc hôïp.

Toâ maõ. Ngöôïc laïi aâm nôï hoà. Quaûng Nhaõ goïi laø con ngöïa keùm, ngöïa toài, cuõng chæ cho con ngöôøi taøi heøn söùc moïn. Baù laïc goïi laø ñaàu to moû ngaén chæ laø moät ngöôøi laøm noâ boïc; chaân ñi thoâng môû ra, hai maét saâu môø aûo cuõng chæ laø noâ boïc; mieäng nhoû maø ngaén tam thöông cuõng goïi laø laøm noâ boïc; Laïi nöõa trong saùch leã kyù goïi laø, ngöôøi bò hung nieân nghóa khoâng mai maõn, chæ chôø ñôïi con ngöïa heøn laø vaäy. Chöõ ñaøi aâm ñaøi. Ngöôïc laïi aâm ñoà caõi.

# ÑAÏI TRÍ ÑOÄ LUAÄN QUYEÅN 42

Baøo thai. Ngöôïc laïi aâm boå giao. Chöõ baøo nghóa laø maøng bao ñöùa con ôû trong, sanh ra. Trong Haùn Thö goïi laø ñoàng baøo. Ngöôïc laïi aâm chi ñoà nhö haâu. Goïi laø ñoàng baøo töùc laø anh em ruoät thòt, thaân thích.

Xaø thuûy vaên coå vieát huûy quæ hai chöõ töôïng hình cuõng ñoàng nghóa. Ngöôïc laïi aâm can quæ. Nghóa laø loaïi coân truøng coù noïc ñoäc. Trong kinh Sôn Haûi goïi laø loaïi coân truøng naøy khoâng coù caùnh phaàn nhieàu soáng ôû treân nuùi, laên loùc ñi baèng buïng. Quaùch Phaùc goïi laø maøu saéc xanh luïc, treân muõi coù caây kim lôùn daøi hôn traêm thöôùc. Giaûi thích teân goïi laø treân muõi. Saùch Nhó Nhaõ cho raèng: Loaïi coân truøng naøy thaân noù raát daøi. Xaù nhaân giaûi thích trong saùch Hoaøi Nam Töû raèng: Ngöôøi Giang Nam goïi laø con raén hoå, ngöôøi Giang Baéc cuõng theo saùch Hoaøi Nam Töû goïi laø con raén. Trang Töû goïi laø con raén töùc chöõ huûy. Ngöôïc laïi aâm ñeäp. Ñaây chaúng phaûi goïi laø coân truøng töùc laø con raén thaân hai mieäng. Tranh aên cuøng nhau, aên thòt laãn nhau, gieát haïi laãn nhau. Nhó Nhaõ goïi laø con raén, maø hình traïng cuûa noù cuõng nhö con raén ñoäc neân goïi laø raén ñoäc: Caùi ñuoâi cuûa noù cuõng gioáng caùi ñaàu, caùi ñaàu cuûa noù gioáng nhö caùi ñuoâi. Con hoä baùo coù theå giaãm ñaïp leân. Ñaây khoù queân vì noù coù theå caén xuyeân qua ñoâi giaøy.

# ÑAÏI TRÍ ÑOÄ LUAÄN QUYEÅN 43

Taãn maãu. Ngöôïc laïi aâm tyø taän tyø töû hai aâm. Theo vaên noùi suùc vaät nuoâi trong nhaø gioáng caùi goïi laø thö chöõ maãu. Ngöôïc laïi maïc taåu. Theo

vaên noùi suùc vaät nuoâi trong nhaø gioáng ñöïc goïi laø huøng. Trong Mao Thi truyeän goïi laø con ngöïa ñang thôøi khoûe maïnh laø con ngöïa caùi. Theo Mao Thi truyeän cho raèng: Bieát bay goïi laø huøng thö, bieát chaïy goïi laø taãn maãu. Thaäm chí nhö con chim tró noù hoùt, loaøi caùi thì goïi laø phi ñieåu laø chim bay; cuõng loaøi maùi bieát bay maø coøn bieát chaïy nöõa.

**- QUYEÅN 44, 45, 46, 47, 48, 49, 50, 51, 52**. : Ñeàu khoâng coù töø khoù ñeå aâm nghóa.

# ÑAÏI TRÍ ÑOÄ LUAÄN QUYEÅN 53

Tuyeàn sö. Chöõ khoù vieát laø Hoaøn cang. Ngöôïc laïi aâm cang quyeân. Goïi laø laáy sôïi daây buoäc vaøo caây truïc cho laên laøm duïng cuï quaït nöôùc leân ruoäng goïi laø tuyeàn. Trong kinh vaên vieát toaøn, chaúng phaûi theå chöõ ñaây duøng vaäy.

Ñaïm aåm. Ngöôïc laïi aâm hai aâm. Goïi laø boä phaän treân ngöïc tieát ra chaáp dòch. Vaên luaän laïi vieát aâm; nghóa laø toái, aåm öôùt.

Phöông sanh. Ngöôïc laïi aâm. Quaûng Nhaõ cho raèng: Chaát môû. Vaên thoâng duïng goïi laø ôû eo löng goïi laø phöông môõ buïng ôû daï daøy goïi laø san môõ trong daï daøy.

Thanh öù. Ngöôïc laïi aâm ö döï. Theo vaên noùi nghóa maùu huyeát tích tuïc laïi bò öù laïi. Quaûng Nhaõ cho raèng: Bònh öù maùu.

Toaøi toaïi. Laïi vieát truïy cuõng ñoàng. Ngöôïc laïi aâm taân tuùy. Nôi giöõ löûa goïi laø ngöôøi laáy löûa. Theo saùch luaän ngöõ goïi laø duïng cuï laáy löûa thôøi xöa. Theo saùch Khoång An Quoác goïi laø trong moät naêm, ngöôøi ta laáy goã chaø xaùt ñeå laáy löûa, ngöôøi ñôøi voán muoán taïo ra löûa phaûi laáy cuûa ngöôøi ta laøm baèng caùch chaø xaùt cho noùng baén löûa ra nhaân ñaây neân cho raèng coù teân vaäy.

Taàn dòch. Ngöôïc laïi aâm di thaïch. Trong saùch Luaän Ngöõ goïi laø dòch töùc laø keùo sôïi tô, nghóa tìm mua con ngöïa quí maø hoøa laãn vaøo trong ñaùm ngöôøi laùi buoân, goïi laø tìm ngöôøi mai moái goïi laø quí hieám. Tieáng ñòa phöông goïi laø moái lieân laïc khoâng döùt, cuõng laø ôû trong. Tam Thöông goïi laø keùo sôïi tô ra; cuõng coù nghóa laø giaûi baøy vaäy.

Yeâu daõ. Ngöôïc laïi aâm dö giaû. Noùi cho roõ raøng laø trang söùc cho ñeïp ñeõ, chaûi chuoát, ñeïp ñeõ loäng laãy, döông döông töï ñaéc.

Xæ töï. Ñaây laø möôïn aâm ngöôïc laïi aâm ñoâ ngaï. Döïa theo chöõ vaên noùi. Ngöôïc laïi ñaõi khaû. Coù nghóa môû mieäng ra haù mieäng ra. Chöõ laâm. Ngöôïc laïi aâm hai aâm.

Saéc tö. Ngöôïc laïi aâm ñaïi haø ñoà khaû hai aâm. Döïa theo chöõ vaên noùi goïi laø keùo binh; keùo ñi. Quaûng Nhaõ goïi laø daãn ra, daãn ñi vaäy.

Sai töï. Ngöôïc laïi aâm. Döïa theo chöõ vaên thoâng duïng cho raèng röôïu traéng goïi laø sai vaäy.

Thaáp ma. Ngöôïc laïi aâm maïc khaû. Ngöôøi nöôùc Taàn noùi ñaây laø chöõ coå, döïa theo chöõ vaên thoâng duïng cho raèng nhoû beù goïi laø ma. Chöõ trong saùch ma cuõng coù nghóa nhoû. Trong vaên luaän laïi vieát tieåu, chöõ naøy gioáng nhö vaên thoâng duïng thöôøng hay duøng vaäy.

**- QUYEÅN 54:** Khoâng coù töø aâm nghóa.

# ÑAÏI TRÍ ÑOÄ LUAÄN QUYEÅN 55

Chaån bònh. Chöõ laâm ngöôïc laïi aâm tröø nhaãn. Chöõ chaån nghóa xem. Theo Thanh Loaïi cho raèng chaån nghóa laø kieåm nghieäm; goïi laø xem maïch chaån ñoaùn bònh vaäy.

# ÑAÏI TRÍ ÑOÄ LUAÄN QUYEÅN 56

Giaûo thaâu. Vaên coå laïi vieát kieàu cuõng ñoàng. Ngöôïc laïi aâm coå baøo. Trong kinh Thi cho raèng: Giaûo nghóa laø ngöôøi con gaùi hay noâ ñuøa boån côït. Theo chöõ giaûo cuõng gioáng nhö chöõ yeâu mò, khoâng thaät; goïi laø gaéng söùc theo ñuoåi aûo aûnh. Khoâng thaät.

**- QUYEÅN 57, 58**: Khoâng coù töø aâm nghóa.

# ÑAÏI TRÍ ÑOÄ LUAÄN QUYEÅN 59

Beä leä. Ngöôïc laïi aâm boå vi laïi keá. Ñaây dòch laø loaøi quæ ñoùi. Döïa theo chöõ beä leä coù nghóa laø coû thôm, hình traïng cuûa noù gioáng nhö caây heï, thöôøng moïc ôû khe ñaù treân nuùi vaäy.

Tieãn ñòch. Ngöôïc laïi aâm ñoâ ñòch. Theo vaên noùi nghóa laø muõi teân nhoïn. Theo saùch Leã Kyù cho raèng ñaàu nhoïn cuûa muõi teân; hoaëc laø vieát haàu tuyeàn ñòch, cuõng coù nghóa muõi teân. Giaûi thích teân goïi laø muõi teân baén ñòch; cuõng coù theå choáng laïi ñòch, ngaên laïi, ñeàu goïi laø muõi teân. Neáu chöõ ñeàu coù yù nghóa muõi teân, beân trong ñeàu vieát coù nghóa laø tieâu dieät.

Thaâm tieáu. nay laïi vieát hoaëc vieát ñeàu ñoàng. Ngöôïc laïi aâm thö traùm. Quaûng Nhaõ cho raèng: Noùng naûy, voäi vaøng. Vaên thoâng duïng goïi laø doác nuùi cao goïi laø tieáu; cuõng coù nghóa laø nuùi raát cao doác nuùi raát hieåm trôû; cuõng goïi laø tieåu.

# ÑAÏI TRÍ ÑOÄ LUAÄN QUYEÅN 60

Uaån taâm. Ngöôïc laïi aâm ö vaán. Quaûng Nhaõ cho raèng: Uaån laø töùc giaän. Thöông Hieät giaûi thích raèng: laø haän. Theo vaên noùi coù nghóa töùc giaän döõ doäi.

**QUYEÅN 61:** Tröôùc khoâng coù aâm nghóa giaûi thích.

# ÑAÏI TRÍ ÑOÄ LUAÄN QUYEÅN 62

Coå ñaïo. Ngöôïc laïi aâm coâng hoä. Trong saùch Chu Leã cho raèng: Ngöôøi daân thöôøng muoán tröø boû con coân truøng ñoäc; chaát ñoäc. Trònh Huyeàn cho raèng loaøi coân truøng coù chaát ñoäc gaây bònh haïi ngöôøi, vaät. Nghóa laø yù nghóa cuûa chöõ laø trong maùu coù chaát ñoäc; do loaøi coân truøng gaây ra.

Khieån traùch ngöôïc laïi khöù chieán Thöông Hieät bieân soaïn giaûi thích raèng: Laø quôû traùch. Quaûng Nhaõ cho raèng: Khieån laø töùc giaän. Theo vaên

noùi chöõ khieån tra vaán thaåm xeùt cuõng laø quôû traùch, traùch phaït. Trong vaên luaän laïi vieát caät traùch nghóa laø hoûi vaø traùch maéng. Quaûng Nhaõ cuõng cho raèng: Hoûi vaø traùch maéng.

Moâng coå. Ngöôïc laïi aâm vong ñaêng. Quaùch Phaùc chuù giaûi trong kinh Sôn Haûi raèng: Chöõ moâng nghóa laø môø mòt, môø toái. Trong saùch chu Leã Trònh Huyeàn cho raèng: Moâng laø khoâng coù aùnh saùng. Trong vaên kinh coù vieát manh coå. Ngöôïc laïi aâm. Trònh Chuùng chuù giaûi trong saùch Chu Leã raèng: Khoâng coù con maét, goïi laø muø vaäy.

# ÑAÏI TRÍ ÑOÄ LUAÄN QUYEÅN 63

Caáp tuaát. Laïi vieát tuaát cuõng ñoàng. Ngöôïc laïi aâm tö luaät. Chöõ Chaán tuaát nghóa laø giuùp ñôõ, goïi laø laáy tieàn cuûa giuùp ñôõ cho ngöôøi. Nhó Nhaõ cho raèng: Tuaát nghóa laø thöông xoùt, lo aâu, lo nghó. Toân Ñaïm goïi laø Tuaát nghóa cöùu giuùp, cuõng coù nghóa laø lo buoàn. Theo vaên noùi nghóa laø coi soùc, nuoâi döôõng.

**- QUYEÅN 64, 65, 66**. Khoâng coù töø aâm nghóa.

# ÑAÏI TRÍ ÑOÄ LUAÄN QUYEÅN 67

Nhaõn haït. Chöõ ñuùng laø vieát haït cuõng ñoàng. Ngöôïc laïi aâm hoûa haït. Chöõ trong saùch nghóa laø hôïp moät con maét, nghóa laø choät heát moät con maét.

Thuû huy. Nay vieát huy cuõng ñoàng nghóa. Ngöôïc laïi aâm vu bì. Nghóa laø ñöa tay leân goïi laø huy nghóa laø duøng ngoùn tay chæ; theo nghóa goïi laø laáy côø ra döïng côø laøm hieäu lònh chæ huy ñaïi chuùng. Nhaân ñaây maø goïi teân vaäy thoâi.

**- QUYEÅN 68, 69, 70, 71**: Khoâng coù töø aâm nghóa.

# ÑAÏI TRÍ ÑOÄ LUAÄN QUYEÅN 72

Yeån kieån. Ngöôïc laïi aâm cöï yeån cö mieãn hai aâm. Quaûng Nhaõ cho raèng: Yeån kieån nghóa laø kieâu ngaïo, goïi laø töï cao töï ñaïi. Giaûi thích teân goïi laø yeån nghóa laø ngöng nghæ, chaám döùt; cuõng coù nghóa laø ngaõ ngöûa nghóa laø naèm ngaõ ngöûa; chöõ kieån nghóa laø thoït chaân, queø chaân, bònh khoâng coù theå laøm vieäc ñöôïc. Nay phoù thaùc gioáng nhö nghóa ñaây vaäy.

Ngaïo maïn. Ngöôïc laïi aâm nguõ ñaùo. Quaûng Nhaõ cho raèng: Ngaïo maïn, keâu ngaïo, goïi laø khoâng kính, khoâng cung kính. Chöõ trong saùch caên cöù vaøo chöõ ngaïo nghóa laø xem thöôøng, goïi laø xem nheï; Theå chöõ vieát töø boä nhaân thanh ao.

Boå döông. Ngöôïc laïi aâm phaát vuõ. Saùch Nhó Nhaõ cho raèng: Chöõ boå nghóa laø ta vaäy cuõng nghóa laø baét ñaàu maø cuõng laø keát thuùc vaäy.

Qui taéc. Ngöôïc laïi aâm cöï quí. Quó nghóa laø ñaùnh giaù ñuùng, phaùn xeùt, phaùn ñoaùn. Saùch Nhó Nhaõ cho raèng: chöõ quyõ nghóa laø quyõ tòch laø chöùc teå töôùng ngaøy xöa. Toân Ñaïm goïi laø quyõ laø thöông löôïng; cuõng coù nghóa laø phaùp taéc.

**- QUYEÅN 73, 74, 75, 76**: Khoâng coù töø aâm nghóa.

# ÑAÏI TRÍ ÑOÄ LUAÄN QUYEÅN 77

Töôøng töï. Ngöôïc laïi aâm töø döông, chöõ döôùi laø vaên coå vieát töï cuõng ñoàng ngöôïc laïi aâm töø cöû. Nghóa laø tröôøng hoïc ngaøy xöa vaäy; goïi laø dung nghi coù phaùp ñoä nghóa laø ngöôøi hoïc troø ngaøy xöa coù dung nghi leã pheùp. Theo saùch Chu Leã goïi laø. Tröôøng hoïc muøa nghó heø goïi laø töï. Baïch Hoå Thoâng goïi laø Töôøng laø tröôøng hoïc thieát laäp ôû laøng ngaøy xöa; cuõng noùi cho roõ laø, laáy choã leã nghi roõ raøng, traät töï pheùp taéc töø lôùn ñeán nhoû vaäy.

Cô hoäi. Ngöôïc laïi aâm cö y. Theo vaên noùi cô nghóa laø chuû ñoäng phaùt ra; cuõng coù nghóa laø thaáy tröôùc söï vieäc. Trong saùch Chu dòch goïi laø cô caáu töùc laø chæ nhöõng boä phaän phaùt ra, boä phaän keát noái laïi vôùi nhau ñeå taïo thaønh söï vaät phaùt ñoäng; cuõngnl laø phaùt ra laøm chuû söï vinh nhuïc. Trang Töû goïi laø khaéc goã laøm boá maùy taêng giaûm. Con ngöôøi aét cuõng coù boä maùy trong loøng laø vaäy. Chöõ hoäi laø vaên coå vieát hoäi naøy cuõng ñoàng. Ngöôïc laïi

aâm hoà ngoaïi. Saùch Nhó Nhaõ cho raèng: Hoäi laø phaùn ñoaùn Quaùch Phaùc goïi laø cuøng nhau baøn luaän phaùn ñoaùn cuõng coù nghóa laø tuï hôïp, tuï taäp soá ñoâng ngöôøi vaäy.

Coå löôïc aâm treân laø löïc coå ngöôïc laïi aâm öôùi laø löïc thöôïng. Chöõ coå nghóa laø ñi saên baét ñöôïc; cuõng coù nghóa laø hôïp laïi chieán ñaáu ñaùnh chieám, cuõng coù nghóa laø tuø binh baét ñöôïc; Löôïc cuõng coù nghóa laø cöôùp boùc, cöôùp laáy taøi vaät cuûa ngöôøi, cuõng coù nghóa, ñoaït laáy vaät cuûa ngöôøi vaäy.

Nhó thöïc. Ngöôïc laïi aâm nhö chí. Thöông Hieät bieân soaïn giaûi thích raèng: Nhó thöïc, töùc laø aên baùnh ngoït. Theo phaøm leä vaät gì aên ñöôïc ñeàu goïi laø nhó.

AÅn chaån. Ngöôïc laïi aâm ö caän chi nhaãn. Nghóa laø treân da noåi leân raát nhieàu veát seïo. Nay vaên thoâng duïng cuõng goïi laø thòt noåi muïc söng leân, phuø leân, cuõng goïi laø beänh sôûi; hoaëc noùi beänh phaùt soát daãn ñeán nguyeân nhaân beänh. Theo vaên noùi thì beänh caûm maïo, aâm caûm ngöôïc laïi aâm vaên nhaãn. Trong vaên luaän vieát aån chaån naøy chaúng phaûi yù nghóa trong kinh vaên vaäy.

**- QUYEÅN 78, 79** : Khoâng coù töø aâm nghóa.

# ÑAÏI TRÍ ÑOÄ LUAÄN QUYEÅN 80

Caáp kyø. Ngöôïc laïi aâm ky laëp. Chöõ caáp nghóa laø thöù baäc; goïi laø baäc theàm; ñeám soá thöù töï teân goïi laø caáp baäc lôùn nhaát trong gia toác; cuõng coù nghóa laø cheùm ñaàu moät ngöôøi ñeå daâng taëng ñöôïc thaêng töôùc quan vò cuõng goïi laø caáp thaêng leân moät caáp. Nhaân ñaây neân coù teân goïi laáy ñaàu cuûa giaëc ñeå ñöôïc thaêng caáp vaäy.

Thò caàu. Giaûi thích chöõ coå, vaên coå vieát caàu caàu hai chöõ töôïng hình cuõng ñoàng. Nay vieát cöùu cuõng ñoàng ngöôïc laïi aâm cö höïu. Chöõ caàu nghóa laø trôï giuùp vaäy.

# - QUYEÅN 81, 82, 83, 84, 85, 86, 87, 88, 89, 90, 91, 92. Khoâng coù

töø aâm nghóa.

# ÑAÏI TRÍ ÑOÄ LUAÄN QUYEÅN 93

UÛy tha. Ngöôïc laïi aâm ö nguy. AÂm döôùi laø ñoà haø. Quaûng Nhaõ cho raèng: UÛy tha nghóa laø traêng thaáp nghieân moät beân. Vaên Nhó Nhaõ cho raèng uûy uûy tha tha noù ñeïp moät caùch laï luøng, kyø dieäu. Quaùch Phaùc goïi laø neùt ñeïp nguy nga traùng leä, dieãm kieàu thöôùt tha; cuõng goïi laø bình dò töï ñaéc.

Naïo saéc. Ngöôïc laïi aâm naõi baøo Quaûng Nhaõ cho raèng: quaáy roái, nhieãu loaïn. Theo vaên noùi nghóa laø gaây roài loaïn, quaáy phaù.

**- QUYEÅN 94:** Khoâng coù töø aâm nghóa.

# ÑAÏI TRÍ ÑOÄ LUAÄN QUYEÅN 95

Vu hoài. Ngöôïc laïi aâm vuõ caâu nhaát vuõ. Chöõ vu nghóa laø traùch, laùnh ñi, cuõng coù nghóa xa vôøi vieãn voâng; cuõng goïi laø roäng lôùn meânh moâng.

Thaïch haù vaên coå vieát hai chöõ töôïng hình hoaëc vieát cuõng ñoàng. Ngöôïc laïi aâm hoä giaù. Theo vaên noùi chöõ haù nghóa veát nuùt treân ñoà saønh söù; cuõng goïi laø ñaát khoâ nöùt neû; cuõng goïi laø vaùch töôøng coù ñöôøng nöùt nhoû vaäy.

**- QUYEÅN 96:** Khoâng coù töø aâm nghóa.

# ÑAÏI TRÍ ÑOÄ LUAÄN QUYEÅN 97

Truø tröø laïi vieát truø tri hai chöõ töôïng hình; cuõng ñoàng. Ngöôïc laïi aâm tröôøng löu tröôøng tri hai aâm. AÂm döôùi hoaëc vieát truø cuõng ñoàng. Ngöôïc laïi aâm tröôøng ö tröôøng chu Quaûng Nhaõ cho raèng truø tröø cuõng gioáng nhö chöõ döï tròch; nghóa laø duøng daèng do döï khoâng muoán tieán ñeán.

Töông hoøa. Ngöôïc laïi aâm hoà ngoïa. Nghóa laø töông öùng. Trong Kinh Thi goïi laø xöôùng leân ngöôøi con trai hoøa cuõng vôùi ngöôøi con gaùi, trong saùch Chu dòch goïi laø chim haït noù hoùt ôû Taây cung; trai gaùi cuøng

nhau muùa haùt hoøa theo laø vaäy.

**- QUYEÅN 98:** Khoâng coù töø aâm nghóa.

# ÑAÏI TRÍ ÑOÄ LUAÄN QUYEÅN 99

Höõu coân. Ngöôïc laïi aâm coâ boån, coát moân hai aâm, goïi laø duøng sôïi daäy buoäc laïi chuyeån qua treo leân. Nay cuõng goïi laø ñoùng laïi, ñoùng caùnh cöûa laïi goïi laø coân, chöõ vieát töø aâm coân. Laïi vieát coân, ngöôïc laïi aâm boå kieát. Quaûng Nhaõ goïi laø coân laø chuyeån di chuyeån. Chöõ vieát aâm beà thanh tyø.

Duõ ñoïa. Ngöôïc laïi aâm dö nhuõ, vaên Nhó Nhaõ cho raèng duõ laø lao nhoïc. Quaùch Phaùc cho raèng ngöôøi lao khoå nhieàu neân rôùt xuoáng nôi xaâu xí; cuõng goïi laø löôøi bieáng, bieáng nhaùc; noùi raèng ngöôøi bieáng nhaùc khoâng theå töï mình vöôn leân noåi, gioáng nhö moät loaïi giaây leo, cuõng nhö daây baàu boø döôùi ñaát vaäy. Cho neân chöõ töø boä qua. Laïi coù nghóa laø ngöôøi laøm bieáng nhaùc ôû trong nhaø laâu ngaøy; cho neân chöõ vieát cuõng töø boä huyeät laø caùi hang. Trong vaên luaän laïi vieát chöõ laõn cuõng ñoàng nghóa laø löôøi bieáng vaäy.

Laïo thuûy. Ngöôïc laïi aâm loâ ñaïo. Goïi laø noåi leàu beàu treân maët nöôùc; cuõng coù nghóa laø uùng nöôùc, ngaäp uùng vaäy.

# ÑAÏI TRÍ ÑOÄ LUAÄN QUYEÅN 100

Di traát vaên coå vieát quaùn cuõng ñoàng ngöôïc laïi aâm ñinh kieát, trö laät hai aâm. Thôøi nhaø Taàn noùi thieän tri thöùc laø ngöôøi hieåu bieát. Döïa theo chöõ traát nghóa laø taét ngheõn, ñaày laáp. Trong boån kinh khaùc laïi vieát di ña la ni töû; cuõng nghóa laø tieáng Phaïm, chuyeån ngöõ qua laø sai vaäy.

■